



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Análisis de la intratextualidad de la narrativa infantil “El Viaje de la Abuela”, “Los Triquitraques”, “La Canoa de la Abuela” y “Pocapena” de Alicia Yáñez Cossío.

TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

AUTOR: Ordóñez Apolo, María Agripina

DIRECTOR: Tamay Ochoa, Jhanet Marisol, Mgs

CENTRO UNIVERSITARIO MACHALA

2013

## CERTIFICACIÓN

Mgs.

Tamay Ochoa Jhanet Marisol

DIRECTORA DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

CERTIFICA:

Que el presente trabajo, denominado: “Análisis de la intratextualidad de la narrativa infantil “; “El Viaje de la Abuela”, “Los Triquitraques”, “La Canoa de la Abuela” y “Pocapena” de Alicia Yáñez Cossío, realizado por la Lic. Ordóñez Apolo María Agripina; cumple con los requisitos establecidos en las normas generales para la Graduación en la Universidad Técnica Particular de Loja, tanto en el aspecto de forma como de contenido, por lo cual me permito autorizar su presentación para los fines pertinentes.

Loja, noviembre de 2013

f.....

## DECLARACIÓN DE AUDITORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, Ordóñez Apolo María Agripina, declaro ser autora de la presente tesis y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f.....

Autor: Ordóñez Apolo María Agripina.

Cédula 0702082454

## **DEDICATORIA**

Dedico este trabajo investigativo a cada uno de mis hijos, a Dios por la fortaleza y perseverancia otorgada para continuar con mis estudios y, a todos los niños de mi patria por llevar la inocencia en su tierno corazón.

María Ordóñez A.

## **AGRADECIMIENTO**

Al finalizar la presente investigación expreso mi eterno agradecimiento al Creador por darme un día más de vida, a cada uno de los docentes de la Universidad Técnica Particular de Loja, mi reconocimiento a la directora de tesis Mgs. Jhanet Tamay, a la escritora Alicia Yáñez Cossío; y, a todos mis familiares, gracias por ayudarme para continuar por el sendero del saber y saborear las mieles literarias.

María Ordóñez A.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARATULA.....	i
CERTIFICACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUDITORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN EJECUTIVO.....	1
ABSTACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
MARCO TEÓRICO.....	5
CAPÍTULO I.....	6
1. La intratextualidad.....	6
1.1. Origen de la intratextualidad.....	7
1.2. Definición de Intertextualidad.....	8
1.3. Clases de Intertextualidad.....	10
1.3.1. La intratextualidad.....	10
1.3.2. La extratextualidad.....	10
1.3.3. La interdiscursivad.....	11
1.3.4. La metatextualidad.....	11
1.3.5. La paratextualidad.....	11
1.3.6. La architextualidad.....	11
1.3.7. La hipertextualidad.....	11
1.3.8. La hipotextualidad.....	12
1.3.9. La parodia.....	12
1.3.10. El pastiche.....	12

1.4. La intratextualidad desde el análisis literario.....	12
CAPÍTULO II.....	14
2. Alicia Yáñez Cossío y su narrativa.....	14
2.1 Biografía de Alicia Yáñez Cossío.....	15
2.2. La autora en el contexto ecuatoriano.....	17
2.3. Producción literaria.....	19
2.4. Visión de su narrativa.....	20
2.5. Premios otorgados por su relevancia literaria.....	23
CAPÍTULO II.....	25
3. Hacia un enfoque intratextual en la narrativa infantil.....	25
3.1. Análisis de la narrativa infantil de Alicia Yáñez Cossío.....	26
3.1.1. El viaje de la abuela.....	26
3.1.2. Los triquitraques.....	31
3.1.2.1. El triquitraque.....	31
3.1.2.2. El triquitraque y el indio rramos.....	32
3.1.2.3. El triquitraque y Felipe.....	33
3.1.2.4. El triquitraque y la queta.....	35
3.1.2.5. El triquitraque y la abuela.....	36
3.1.3. La Canoa de la abuela.....	39
3.1.4. Pocapena.....	43
3.2. Análisis de los rasgos relevantes intratextuales en las obras infantiles.....	47
3.3. Semejanzas y Diferencias en cada una de las obras infantiles.....	49
3.4. Opinión personal.....	50
CONCLUSIONES.....	51
RECOMENDACIONES.....	53
BIBLIOGRAFÍA.....	54
ANEXOS.....	56

## RESUMEN EJECUTIVO

La intratextualidad es un término que a lo largo de la historia humana ha dado mucho que hablar, grandes eruditos como Gerard Genette y Julia Kristeva se preocuparon por definir y dar a conocer sus avances sobre este tema, se tiene conocimiento que desde que el ser humano aprendió a interactuar por medio de la escritura tuvo la oportunidad de conocer el mundo, por intermedio de la lectura dando lugar a la intertextualidad, a medida que ha pasado el tiempo y con la presencia de grandes escritores, poetas y eruditos se ha venido creando nuevas obras literarias y con ello se ha dado paso a la intertextualidad con toda la gama adquirida. En nuestro país contamos con magnates en la literatura donde se puede percibir en sus textos rasgos intertextuales, entre ellos contamos con la escritora quiteña Alicia Yáñez, en las últimas décadas ha presentado al público infantil varios cuentos en los cuales encontramos intratextualidad logrando así una relación muy interesante, permitiendo al infante adentrarse en el mundo real con sus problemas cotidianos pero con un toque de fantasía y humor.

**PALABRAS CLAVES:** Intratextualidad, narrativa infantil, ecuatoriana.



## **ABSTRACT**

The text is a term which throughout human history has given much to talk, great scholars such as Gerard Genette and Julia Kristeva worried define and publicize their progress on this issue, it is known that since human beings learnt to interact by writing had the opportunity to see the world through reading giving rise to Intertextuality, as the time has passed, and with the presence of great writers, poets and scholars is has been creating new literary works and this is has given way to Intertextuality with the acquired range. In our country we have magnates in the literature where Intertextual traits can be seen in his writings, among them we have Quito writer Alicia Yáñez, in recent decades it has presented at children several stories in which we find text thus achieving a very interesting relationship, allowing the infant to delve into the real world with their everyday problems, but with a touch of fantasy and humour.

Keywords: Text, narrative, Ecuadorian.

## INTRODUCCIÓN

La intratextualidad tiene mucho que ver con la literatura y la historia de la cultura de nuestros pueblos, por medio de ella se ha podido conocer la idiosincrasia de los antepasados y el legado de cada región. Sin su presencia Miguel de Cervantes no hubiese podido escribir *Don Quijote de la Mancha*, para hacerlo tuvo que inspirarse en otras obras ya escritas con anterioridad, como el de los libros de *caballerías* y los poemas *caballerescos* del poeta italiano Ludovico Ariosto.

La intratextualidad si bien, es un elemento fundamental en la configuración histórica de una literatura, ya que todo texto es consecuencia y precedente para otros con los cuales se encadena en una trayectoria diacrónica que representa al cabo toda una tradición literaria y una cultura. Siempre ha estado presente la intertextualidad, ayuda a la construcción de redes de sentido para que los sujetos signifiquen y resignifiquen los textos escritos o audiovisuales que leen. Esta lectura no sólo incrementará la cultura, sino que permitirá realizar inferencias, tener mayor comprensión y desarrollar estrategias para la producción creativa de textos.

En la actualidad, la literatura ecuatoriana se encuentra en pleno apogeo, hablar de literatura infantil y juvenil es primordial, en cada rincón de nuestra patria, los niños y jóvenes ya cuentan con una gama de novelas y cuentos con temas que tienen que ver con la realidad y el entorno familiar, permitiendo de alguna manera conocer las costumbres, el paisaje y las vivencias de nuestro pueblo. A ello se suman los grandes literatos que en las últimas décadas se han dedicado a deleitar al lector infanto-juvenil y contribuir con su formación intelectual.

Alicia Yáñez Cossío reconocida escritora ecuatoriana, dueña de una vasta narrativa, con temas controversiales que sin lugar a dudas ha dado mucho que hablar en cada una de sus novelas para adultos, tanto en el Ecuador como fuera de él, en sus últimos años se ha dedicado a narrar cuentos infantiles impregnados de temas reales y actuales como la migración, el racismo, y la discriminación infantil donde encontramos elementos *intratextuales*, cuya intención es llevar al lector a la reflexión y poder identificar el estilo empleado por la autora en cada una de sus obras infantiles y valorar la familia.

El presente trabajo de investigación tiene como fin los siguientes objetivos:

- Analizar la intratextualidad de la obra narrativa infantil “La Canoa de la Abuela”, “Pocapena” “Los Triquitraques” y “El Viaje de la Abuela” de Alicia Yáñez Cossío

- Reconocer la riqueza axiológica presente en cada una de sus obras.
- Descubrir los elementos literarios intratextuales en las obras infantiles de la escritora quiteña.
- Identificar las semejanzas y diferencias en las cuatro obras infantiles de la autora.
- Determinar qué motivó a la escritora a dedicar sus obras infantiles a la familia, en especial a las abuelitas.

Esta investigación se encuentra estructurada en tres capítulos, en cada uno se detallan los temas tratados con un exhaustivo análisis intratextual de las obras literarias de la autora Alicia Yáñez Cossío.

En el primer capítulo se da a conocer el origen de la intratextualidad, cuáles fueron las personas que se interesaron por dar la debida importancia a este término, luego encontramos varias definiciones de narratólogos que opinan acerca de este tema, para finalizar con este capítulo se da una definición de las principales clases de intertextualidad ejemplificando para una mejor comprensión.

El segundo capítulo abarca la biografía de la escritora Alicia Yáñez Cossío, su vida en varios países, como las peripecias que vivió en la península cubana, las obras literarias creadas por la autora, culmina este capítulo con los premios otorgados por diferentes organismos nacionales e internacionales por su relevancia literaria.

En el tercer y último capítulo se hace un enfoque *intratextual* de los cuentos infantiles de Alicia Yáñez y un análisis detallado del “*Viaje de la abuela*”, donde reíremos con las mascotas de los niños, en los “*Triquitraques*” la fantasía y la utopía se adueñarán de la capital del Ecuador, en la “*Canoa de la abuela*” una vez más nos encontraremos con las travesuras de los niños junto a su abuela que los consiente mucho y, para finalizar este análisis en “*Pocapena*” percibiremos directamente el racismo y la discriminación infantil por parte de los docentes y compañeros del niño Pedro Gualaquiza. Continuando con el detalle de este capítulo analizaremos los elementos trascendentales donde se encuentra *Intratextualidad*, estableceremos las semejanzas y diferencias entre los cuatro cuentos en estudio,

Luego se presentan las conclusiones acerca del estudio de la narrativa de Alicia Yáñez y las debidas recomendaciones, finalmente se presentan los anexos donde encontramos el proyecto de tesis y una hermosa entrevista de la escritora, sus opiniones y sugerencias junto a dos fotografías con la entrevistadora.

## MARCO TEÓRICO

## **CAPÍTULO 1**

### **1. La intratextualidad.**

#### **OBJETIVOS:**

- **Conocer el Origen de la intratextualidad.**
- **Establecer las clases de intertextualidad**
- **Abordar las definiciones de algunos autores sobre la intertextualidad.**
- **Analizar qué es la intratextualidad**

### 1.1. Origen de la intratextualidad.

Al ser la intratextualidad el tema de la investigación propuesta es necesario empezar abordando lo que es la *intertextualidad*, tal como la entiende la teoría literaria, consiste en el hecho de la presencia en un determinado texto de expresiones, temas, características estructurales, estilísticas, etc. procedentes de otros textos, y que, una vez más son incorporados a otra obra en forma de citas, alusiones, imitaciones, entre otras; es decir, las posibilidades que tiene un tema de ser nuevamente articulado y, poder apropiarse de historias previas con el único objetivo de ofrecer un significado inédito.

Los textos literarios se relacionan entre sí de diferentes modos. Cuando un autor cita a otro en su texto, establece una relación entre los dos textos. Cuando en lugar de citar explícitamente, el autor simplemente alude a otro texto, se establece una relación intertextual que se la conoce como la *intertextualidad*, que no es otra cosa que la presencia efectiva de un texto en otro.

La intertextualidad surge como fenómeno contradictorio al formalismo ruso consistente en que un texto puede existir como un conjunto autosuficiente, tuvo sus raíces en el concepto propuesto por el crítico y teórico ruso Bajtin, quien durante el segundo tercio del siglo XX publicó una serie de trabajos sobre Teoría de la Literatura, el cual se centra en el diálogo de voces dentro de un texto y afirma lo siguiente: “cada palabra concreta (el enunciado) siempre halla los objetos a que se refiere ya cubiertos por anteriores enunciados, discusiones y evaluaciones, sombreados por una vaga de palabras o, por el contrario, iluminados por otras palabras dichas sobre los mismos anteriormente” (Bajtin 1979. P.169).

En consecuencia, la génesis del término de intertextualidad fue desarrollado inicialmente en el ámbito de los estudios teórico-literarios, Julia Kristeva fue la primera en utilizar este término, lo propuso como análogo al término intersubjetividad de Mijail Bajtin. En un trabajo que dedicó a Bajtin en 1961, Kristeva introdujo dicho término para designar la relación de *reciprocidad* entre los textos literarios, para referirse a las huellas, citas o alusiones a otras obras que pueden observarse en cada texto. Para esta autora todo texto se construye como mosaico de citas, “Todo texto es absorción y transformación de otro texto”. (Julia Kristeva. Semiótica 1. P.190)

Más tarde el teórico francés Gerard Genette en su libro Palimpsestos analiza y plantea los mecanismos constitutivos de varias obras, preocupándose por el análisis de sus partes constituyentes y su relación dentro y fuera del texto, la palabra palimpsesto se utiliza para designar a un manuscrito antiguo que conserva huellas de una escritura

anterior, borrada artificialmente, es decir alegando que toda creación es una reinterpretación de otra obra, definiéndola como un fenómeno puramente explícito.

A partir de 1969 cuando Kristeva acuñó este término de *Intertextualidad* se difundió el concepto, algunos críticos literarios lo han utilizado, ampliándolo o reorientándolo según sus enfoques de investigación teniendo una gran influencia en los estudios tanto de teoría de la literatura como de análisis del discurso, pues permite comprender el modo en que los textos influyen unos en otros. Kristeva dice:

(...) *“un descubrimiento que Bajtin es el primero en introducir en la teoría Literaria: todo texto se construye como mosaico de citas, todo texto es absorción y transformación de otro texto. En el lugar de la noción se instala la de intertextualidad, y el lenguaje poético se lee, por lo menos, como doble”*. (J. Kristeva. Bakhtine, le mot, le dialogue et le roman PP. 440-441).

Es así como grandes eruditos han utilizado el recurso de la intertextualidad, como el escritor argentino Jorge Luis Borges, en sus cuentos hay referencia a otros cuentos, de los cuales ha tomado ideas, e ilustraciones para desarrollar nuevas creaciones literarias; también observamos intertextualidad en textos del poeta español Luis Cernuda, quien se inspira en los poemas del poeta español Gustavo Adolfo Bécquer para recrear la estética del poeta romántico, tomando citas textuales y crear su poesía. (Peña Manuel Teoría de la LIJ. P.80)

## **1.2. Definición de intertextualidad.**

El concepto *intertextualidad* está formado por el prefijo “inter” que significa reciprocidad, interconexión, entrelazamiento, y “textualidad” que es el conjunto de propiedades por las que se distingue un texto, considerando a este como un tejido o una red, un terreno donde se cruzan y se ordenan textos que proceden de muy distintos discursos.

La intertextualidad es la relación que un texto (oral o escrito) mantiene con otros textos (orales o escritos), ya sean contemporáneos o históricos; el conjunto de textos con los que se vincula explícita o implícitamente un texto constituye un tipo especial de contexto, que influye tanto en la producción como en la comprensión del discurso.

Entonces podemos definirla como el conjunto de las relaciones que se ponen de manifiesto en el interior de un texto determinado, a lo que añaden que “estas relaciones acercan un texto tanto a otros textos del mismo autor como a los modelos literarios explícitos o implícitos a los que se puede hacer referencia”. (Dentith 2000. P. 5)

Para Bengoechea la intertextualidad es la relación de un texto con otros que le preceden. Lo que viene a significar que la interpretación del texto depende del conocimiento que se tenga de otros textos. La intertextualidad activa en el lector, su conocimiento general que tiene almacenado en su memoria. De ahí que la mayoría de los textos los interpretamos a través de la intertextualidad. (Bengoechea Bartolomé 1997. P. 1)

Roland Barthes considera que un texto literario es una verdadera “cámara de ecos” en las que se encuentran las voces de otros narradores. (Peña Manuel. Teoría de LIJ. P 78).

Para Rafael Simone el término intertextualidad se refiere al hecho de que un texto dado se vincula de diferentes maneras a otros textos: citándolos, o tomando de ellos determinados ritmos, temas, argumentos, o reelaborándolos o parodiándolos... Para entender un determinado texto tenemos que conocer una variedad de textos afines a él, y con los cuales se relaciona de una u otra forma. Cuando un niño oye leer un cuento tiene una cantidad de conocimientos intertextuales que le ayudan a interpretar su sistema de expectativas. La cantidad de experiencia precedente, textual e intertextual, se convierte pronto en calidad de interpretación (Simone, 2000. P. 109-110).

La intertextualidad no depende exclusivamente del texto o de su autor, sino también y, principalmente de quien observa el texto y descubre en él una red de relaciones que lo hacen posible como materia significativa desde una determinada perspectiva como es la del observador, en la que el receptor (lector, espectador, observador, visitante, usuario, consumidor) es el verdadero creador de significación en todo proceso comunicativo

Genette establece que no todos los diálogos o relaciones que se dan entre los textos constituyen una intertextualidad, pues ésta es tan sólo un tipo de relación textual pero se pueden dar otros así: (Genette, Gerard. 1982. p.2-10)

1. Por simple co-presencia o presencia efectiva de un texto en otro.
2. Por la práctica tradicional de la citación (entre comillas, con o sin referencia precisa).
3. Por préstamo no declarado pero literal, el plagio.
4. Simplemente por alusión.

Gracias a la intertextualidad la obra literaria se pluraliza, se diversifica dejando de ser homogénea para convertirse en heterogénea, en la que todas las voces son



importantes para rescatar la voz de las múltiples culturas que existieron; superando los tiempos y espacios e incluso superando las épocas, los géneros literarios, las diferentes manifestaciones artísticas como: pintura, escultura, cine, teatro, etc. En suma, podemos afirmar que la intertextualidad es la presencia efectiva de un texto en otro, el mecanismo propio de la lectura literaria y contribuye a la construcción del significado que una lectura de tipo lineal simplifica.

La intertextualidad hila con textos de otros espacios sociales, de distintos códigos sociales y culturales, por ejemplo, los mitos y leyendas de una cultura determinada. Son códigos que transitan diacrónicamente como fantasmas en las mentalidades de los individuos que aparecen en un aquí y en un ahora, materializándose en un momento sincrónico.

### **1.3. Clases de intertextualidad.**

A partir del trabajo de Gerard Genette en su obra *Palimpsestos: La literatura en segundo grado*, (Genette. 1989. Pp. 12-13). Aborda el asunto de la interrelación de diversos textos que bautiza bajo la etiqueta general de “transtextualidad”, distinguiendo varios tipos de intertextualidad, entre los más trascendentales tenemos:

#### **1.3.1. La intratextualidad.**

Es la relación de un texto literario en el que contiene muchas veces el tema o fragmentos de este con otros textos del mismo autor, como ocurre en los cuentos infantiles de la escritora Alicia Yáñez en una de sus obras: “*El viaje de la abuela*”, el tema central es la migración y sus consecuencias, y luego en otros de sus cuentos: “*Pocapena*” vuelve a tomar el tema de la migración con personajes parecidos a la obra anterior. A su vez todas las obras infantiles de la autora se tocan unas con otras donde se relacionan entre sí.

Otro ejemplo palpable de intratextualidad encontramos en las obras del escritor colombiano Gabriel García Márquez en su novela *Cien años de soledad* uno de los personajes es el coronel de la familia Buendía, lo retoma en la novela *El Coronel no tiene quien le escriba*, donde el personaje principal es tomado de la novela anterior, en otras palabras es un fragmento de ésta con su toque Marquesciano.

#### **1.3.2. La extratextualidad.**

Es la relación de un texto literario con otro texto que pertenece a un autor o autores diferentes, las llamadas reminiscencias o influencias que se encuentran de autores anteriores y que por alguna razón el autor las toma para hacerlas suyas en su producción literaria, como sucede en el cuento *Caperucito Azul* del escritor

ecuatoriano Hernán Rodríguez Castelo, el cual toma prestada para su historia los protagonistas de los cuentos de *Caperucita Roja* de Charles Perrault; lo hace cambiando el género masculino a su protagonista, donde el principal autor es un niño por ende su título.

### **1.3.3. La interdiscursividad.**

Es la relación semántica de un texto literario con una obra musical pictórica o cinematográfica Podemos apreciar ejemplo de Interdiscursividad en la película *La vuelta al mundo en ochenta días* protagonizada por el actor Chan Kong Sang, conocido como Jackie Cham, basada en la obra literaria de Julio Verne cuya obra se tituló igual.

### **1.3.4. La metatextualidad.**

Es la relación que posee un texto literario con otro texto que habla de él sin citarlo, es decir sin que se lo mencione critica o ataca, como en la obra *Don Quijote de la Mancha*, este personaje siempre se refiere en sus andanzas a las obras de caballería de aquella época.

### **1.3.5. La paratextualidad.**

Es la relación que tiene una obra literaria con sus paratextos, en otras palabras, son los elementos que lo rodean, aparte de la obra en sí como: los títulos, el índice, los epígrafes, las ilustraciones en la portada y dentro del texto, subtítulos, prólogos, etc. Para Gemma Lluch (2004) los paratextos son elementos especialmente importantes al analizar obras de literatura infantil y juvenil.(Jarrín. Verónica. P.32)

### **1.3.6. La architextualidad.**

Es la relación que se establece entre textos del mismo género, es decir, a otras obras similares con las cuales se puede establecer relaciones de parentesco, semejanzas y diferencias. Encontramos en la obra *El Lazarillo de Tormes*, autor anónimo aunque se le atribuye a Diego Hurtado de Mendoza: el nombre de Lázaro tiene que ver con el hombre que enfrentaba la pobreza y toda clase de adversidades, relacionada con el Lázaro del Evangelio de la Sagrada Biblia.

### **1.3.7. La hipertextualidad.**

Según Genette es la relación que guarda una obra literaria con otra obra anterior y que llamamos *Hipotexto*, un ejemplo tenemos en el cuento clásico de Charles Perrault *Caperucita Roja*, es hipotexto de la versión de los Hermanos Grimm.

### **1.3.8. La hipotextualidad.**

Es toda relación que une un texto A con un texto posterior B, en el que se inserta de un modo que no es el comentario, tenemos como ejemplo las epopeyas de Homero *La Ilíada* y *la Odisea* son los hipotextos de la Eneida de Virgilio.

Aunque el término intertextualidad es el objeto de estudio de Genette en *Palimpsestos*, el teórico francés se dedica, sobre todo, a dos categorías de la hipertextualidad: la parodia y el pastiche

### **1.3.9. La parodia.**

Ofrece dos vertientes que pueden ser ambiguas, es una obra satírica que caracteriza o interpreta humorísticamente otra obra de arte, la emulación o alusión irónica, la parodia no implica necesariamente la burla del texto parodiado, se refiere a imitaciones burlonas de la forma de cantar o recitar, modificando el tema pero sin cambiar su estilo. Un ejemplo paradigmático dentro de la parodia burlesca, en el marco de la tradición literaria hispánica, es el del *Quijote*.

### **1.3.10. El pastiche.**

Es una técnica utilizada en literatura y otras artes, consiste en imitar abiertamente diversos textos, estilos o autores, y combinarlos, de forma que den la impresión de ser una creación independiente.

## **1.4. La intratextualidad desde el análisis literario.**

Como se dijo en páginas anteriores, la *Intratextualidad* es la relación que tiene un texto con otro texto del mismo autor, también se la conoce como la llamada “intertextualidad restringida o interna”, es decir cuando las relaciones o referencias intertextuales son entre textos del mismo autor.

Es una técnica que corresponde a las relaciones dialógicas que se dan entre fragmentos u obras, es decir se opone a la extratextualidad, por consiguiente, toda obra literaria se construye sobre las obras anteriores, ya sea para continuar sus características o para rebatirlas, y en ese sentido todo texto es un intertexto, es decir la intratextualidad es la relación entre varias obras escritas por la misma persona.

El estudio de la intratextualidad es, dentro de los estudios literarios y de las ciencias del lenguaje, uno de los ámbitos más abordados por los críticos y los teóricos de la literatura; sin embargo, el concepto de intratextualidad puede analizarse en diálogo con otras disciplinas humanísticas, como la historia del arte, la historia universal, la filosofía, la antropología y la mitología, entre otras.

Siendo la *intratextualidad* el tema relevante en esta investigación, y como no existe una única forma y definitiva de hacer un análisis intratextual, entonces, es necesario hacer un exhaustivo análisis de las obras selectas de la autora para llegar a analizar cada uno de sus elementos, eso significa que un lector con mucho conocimiento almacenado podrá obtener grandes resultados intratextuales.

La intratextualidad es un término que pese a tener un origen literario, se ha aplicado a toda clase de artes. Así, se presenta como un método de análisis para la pintura, la literatura, la comunicación audiovisual, el cómic, el cine o la televisión. A partir de la búsqueda de relaciones intratextuales de una obra con otras del mismo autor, podemos alcanzar el grado de innovación en la creación de una obra determinada.

Desde la perspectiva intratextual, el texto es parte de una red de asociaciones que el escritor produce en el momento de relacionar una obra con otra, dando lugar a la intratextualidad interna, haciendo referencia a una relación de reciprocidad entre los textos.

Para un estudio intratextual es necesario hacer un análisis por lo menos de dos obras del mismo autor, con el fin de encontrar elementos semejantes; para llevar a cabo este proceso es fundamental hacer un análisis tomando en cuenta las indicaciones del escritor Xavier Oquendo Troncoso. (Bravo Leonor.2012. P.285).

Teniendo presente para este estudio una gama de elementos, siendo los principales los siguientes:

- Argumento
- Personajes principales y secundarios
- Tiempo
- Espacio
- Elementos simbólicos
- Estructura textual
- Valores literarios
- Valores históricos y sociales, y
- Colofón

Como el tema de este trabajo es el análisis de las obras literarias y cada uno de los personajes; es aquí donde entra en juego la intratextualidad describiendo los elementos y personajes que se relacionan en las obras que son objeto de estudio, así como los valores, la idiosincrasia, etc. Entonces es necesario descubrir los elementos, los hechos y sucesos, dónde y de qué forma aparece la intratextualidad en las obras que son objeto de estudio.

## CAPÍTULO II

### 2. Alicia Yáñez Cossío y su narrativa.

#### OBJETIVOS

- Conocer los rasgos biográficos más relevantes y obras literarias de Alicia Yáñez Cossío.
- Enfatizar y reflexionar los premios otorgados.

## **2.1. Biografía de Alicia Yáñez Cossío.**

Alicia Yáñez Cossío nació en Quito el 10 de diciembre de 1928, hija del Ing. Alfonso Yáñez Proaño y de Doña Clemencia Cossío Larrea, fue la segunda de una larga familia compuesta de diez hermanos, desde niña tuvo una esmerada educación, a los seis años ingresó al Colegio de los Sagrados Corazones de Quito, de las monjas del colegio no olvida su tremendo carácter y su benevolencia, donde estuvo a punto de caer en el fracaso escolar debido a su incapacidad para la aritmética.

Tuvo una infancia feliz, aunque un poco hombruna, nunca le gustaron juguetes de niñas, como las muñecas, el juego de té; prefería las pelotas, los carros, trepar a los árboles y correr por los bosques, sus primeras lecturas fueron las obras de Julio Verne y las hazañas de Tarzán; en lo que respecta a la educación en la escuela tuvo grandes problemas de aprendizaje, debido a su Discalculia y miopía a tal punto que los directivos de la escuela le pidieron a sus padres retirarla del plantel. Su madre fue una gran influencia en su educación, ya había notado sus inclinaciones poético-literarias y el gusto por la lectura.

En 1.949, dedicada por entero a las lecturas y en un mundo muy suyo, muy íntimo, su madre le reunió varios poemas y con poesías llenas de sentimiento, nostalgia, y de una sutil y melancólica tristeza por su salida del Colegio. Su madrecita no desmayó en la educación de su hija, luchó contra todas las controversias del régimen escolar y logró matricularla en un Colegio, donde permaneció hasta graduarse de Bachiller en 1.951.

Durante la secundaria, gana una beca por un trabajo de redacción sobre la biografía de "Isabel La Católica" para estudiar periodismo en Madrid por cuenta del Instituto de Cultura Hispánica. Al viaje se le unió su hermana mayor, al pasar por la Habana subió a bordo el joven Luis Campos Martínez, futuro estudiante de jurisprudencia en Madrid, un mes después se hicieron novios quien la enamoró, y más tarde contrajeron matrimonio el 18 de Marzo de 1.952.

Juntos tuvieron la oportunidad de visitar museos y varias ciudades interesantes en España, mientras que su esposo estudiaba leyes y Alicia tomaba cursos libres; y muy pronto es madre de dos lindas niñas, las gemelas Campos Yáñez; en los tiempos libres comienza a escribir cuentos cortos con sabor a nostalgia por estar lejos de su tierra natal.

Años más tarde regresa a su país y se radica en el hogar de sus padres en la ciudad de Quito, y es aquí donde nace su tercera niña. Su esposo no ejerce la profesión de abogado, por tal razón tres años más tarde en 1956 regresa a Cuba, la autora en tierra

extraña sigue escribiendo cuentos y poemas; tiempo después nace su hijo Luis Miguel, hoy famoso escritor.

Durante el año de 1959 y tras salir de vacaciones fuera del país de su esposo, el régimen comunista cubano les arrebató todas las propiedades agrícolas que poseían por parte de la abuela de su esposo, incluyendo la casa familiar, aún así su esposo siguió radicado en ese país, su terquedad fue tan grande que no le importó las burlas e interrogantes de los vecinos y autoridades que paraban a sus hijas para fastidiarlas y tratar de sacar información sobre la intimidad de sus padres y el hogar. (Perez Rodolfo.1988.P.390)

Después de varias odiseas en este país y cinco años de penurias, por fin sale de Cuba con su esposo y sus cuatro hijos, el éxodo fue denigrante no le permitieron traer nada material, hasta las monedas que traían en los bolsillos fueron confiscadas. Ya de regreso en su país y luego de respirar libertad se radicó en un pequeño apartamento en la ciudad de Quito.

Ya establecida en su país, se consagró de lleno a la educación y crianza de su prole, al cuidado de su hogar y a la atención de su esposo, sin disponer apenas de tiempo para escribir. Las dificultades económicas derivadas de la manutención de su familia la obligaron a ejercer el magisterio a tiempo completo, actividad por la que no sentía ningún aprecio.

Su paso por el magisterio fue otro momento importante en la vida de la escritora, al trabajar como profesora tenía que cumplir con un programa al que le era complicado sujetarse, fue en ese momento que descubrió que hacer talleres de literatura infantil y de creatividad era parte de su vocación; entonces todo cambió porque se dio cuenta que solo servía para escribir, y desde entonces es lo que ha hecho escribir novelas, poesía y cuentos infanto-juveniles.

Eran tan pesados los quehaceres de casa junto a las dificultades económicas que tenía que sobrellevar que, en un largo período de siete años, sólo tuvo tiempo para escribir un pequeño volumen de versos, en el que pensó renunciar a la creación literaria, e incluso escribió un pequeño poema en el que se despedía con tristeza y alegaba que iba hacer poesía en la cocina; y que una mujer con varios hijos y sin ambiciones y tanto que hacer y botones que pegar, que lo mejor era decir adiós a la literatura.

Su vocación por la literatura la ha llevado a escribir mucho, pero no se siente satisfecha por los logros alcanzados, la tinta de su inmortal pluma no se resigna en dejar de escribir, aún lo sigue haciendo en la soledad de su apartamento, hoy continúa

en el silencio de la noche relatando su última novela autobiográfica que muy pronto nos sorprenderá.

Alicia Yáñez, este 10 de diciembre del 2013 cumplirá ochenta y cinco años de edad, es madre de cinco hijos; las gemelas María Eugenia y María José; Marcela; el escritor Luis Miguel, y su último hijo Felipe Campos Yáñez; abuela de diez nietos. Vive en un modesto apartamento, en la ciudadela “La Floresta” en la capital de nuestro país; una voz narrativa con personalidad propia que sin duda ha dejado una impronta creativa en el mundo de la literatura ecuatoriana.

## **2.2. La autora en el contexto ecuatoriano.**

Alicia Yáñez Cossío, novelista de reconocido prestigio, ha dado a la literatura ecuatoriana numerosas novelas, poemarios y cuentos infantiles, logrando que cada una de ellas se convierta en un hito importante en su carrera de escritora. Pertenece a la generación donde se leía mucho y aparecían revistas con cuentos literarios semanalmente como el Peneca la cual era devorada en pocos minutos, eso cuando su padre se lo permitía.

Narradora, poetisa y periodista ecuatoriana, autora de una considerable producción literaria, protagonizada por personajes femeninos, cuya fortaleza les permite afrontar con decisión la búsqueda de su propia identidad. Ha incursionado en el mundo infantil, destacando temas relevantes y el amor fraternal de la familia junto a sus seres queridos como son los abuelitos. Está considerada como una de las voces más destacadas de la literatura ecuatoriana contemporánea escrita por mujeres

La escritora relata sus novelas en un tiempo real, poniendo de manifiesto las inquietudes de sus personajes femeninos en un mundo hostil, caracterizada por sus preocupaciones acerca de la deshumanización de la sociedad contemporánea. Hace una dura crítica al machismo ecuatoriano, a pesar que vivimos en el siglo XXI no se ha extinguido en su totalidad.

En muchas de sus novelas, las mujeres son las protagonistas, la escritora conoce mucho acerca de las féminas y siempre le disgustó la imagen de la mujer latina golpeada y vilipendiada. La autora de estas obras es una mujer que ha vivido en un entorno social y familiar dominado por el inmovilismo y los valores morales anclados en la tradición, las vivencias en la isla cubana le golpearon y le permitieron escribir con dureza y rebeldía hermosos ejemplares que hoy disfrutamos.

Al haber sido galardonada por una de sus novelas, recibió críticas muy duras de escritores ecuatorianos del sexo opuesto, quienes participaron en dicho concurso.



Argumentaban que había plagiado Cien años de soledad del escritor Gabriel García Márquez. Esto la puso mal anímicamente y la conmovió tanto; como el ave fénix de las cenizas se levanta y muy pronto decide escribir otra novela de gran importancia, “*Yo vendo unos ojos negros*”, que tiene una trama feminista tremenda.([www.aliciayanezcossio.com](http://www.aliciayanezcossio.com))

La escritora sugiere poner más interés a los niños en la escuela; con pena afirma haber nacido con Discalculia (dificultad para entender las matemáticas) y terminó la primaria sin haber aprendido las operaciones básicas. Cuando era niña sus maestros pensaban que tenía algún retraso mental y que no debía permanecer en la escuela, su madre le ayudó a seguir adelante y vencer los obstáculos propios de este problema de aprendizaje, y encontró la salida en la escritura y así lograr en parte superar el problema con los números.

Pensando en el niño ecuatoriano y en las leyes educativas obsoletas; en las tres últimas décadas escribe literatura infantil, cuatro hermosos cuentos que gustan al lector infantil, acompañados con bonitas ilustraciones, donde el niño puede encontrar nuevos significados, sus cuentos narran hermosas historias de niños ecuatorianos con problemas de migración, miopía, destacando nuestras raíces ancestrales como su dialecto, su cultura y su manera de vestir.

Los cuentos infantiles son amenos y entretenidos, son escritos por una gran narradora y poeta de origen riobambeño que, luego de haber triunfado como autora de libros para adultos, ha tenido la feliz iniciativa de crear literatura infantil permitiéndole a la escritora ser reconocida aún más en el continente y en nuestro país, y cerrar con broche de oro su larga trayectoria literaria, en estos últimos años ha sabido llegar al mundo del pequeño lector con temas relevantes y propios del entorno en el que se mueve el niño, tocando temas reales y biográficos con un toque de humor que es la clave para atrapar la atención del infante.

En cada uno de sus cuentos infantiles se puede percibir la realidad en la que vivimos, la migración que desgraciadamente no se la ha podido parar en su totalidad en el país, la desolación en la que quedan los niños cuando sus padres han migrado, con su varita mágica le inyecta a los cuentos una dosis de humor, y la intervención de los animales que son queridos por todos los infantes hace que estos cuentos sean los preferidos para el lector infantil.

Alicia Yáñez es una voz auténtica de poesía cuando canta su intimidad tan rica y profunda, es una de las mejores voces femeninas de nuestra patria, gozamos de sus

creaciones literarias, ante cada palabra, ante el milagro de cada verso, hecho con amor y ternura a la medida del tiempo; una diosa con la pluma.

Los escritores ecuatorianos necesitan ser homenajeados cuando la ocasión lo amerita, no solo por lo económico, sino como un reconocimiento, (son palabras de la escritora), alega que muchos de los homenajes le llegaron un poco tarde, es necesario este agradecimiento en el momento y tiempo adecuado.

En honor a su narrativa literaria, y a su larga trayectoria en el mundo de las letras, el Gobierno de la Provincia de Pichincha, desde el año 2002 promueve el Concurso de Literatura Infantil con su nombre "Alicia Yáñez Cossío", siendo uno de los más importantes y relevantes del género infanto-juvenil en el país.

Para Alicia Yáñez Cossío, la mujer es tema importante en la narrativa ecuatoriana de todos los tiempos y de las últimas décadas, es la razón de sus novelas que han tenido acogida en toda América y parte del continente europeo. Consciente de sus logros alcanzados, sus últimos libros se los dedica al niño, al infante, aunque su memoria por ratos la abandona aún continua escribiendo no permanece relativamente ausente de la creación literaria.

### **2.3. Producción literaria.**

Autora de 13 novelas publicadas, cuatro libros de cuentos infantiles, un libro infantil para teatro, un cuento infantil por publicar, un libro didáctico y cuatro libros de poemas; actualmente sigue escribiendo su última novela, la misma que es autobiográfica y versa sobre su primera comunión. Con su propio estilo de narración, con personajes cotidianos pero vistos desde un ángulo íntimo sin ser sensiblero, con una dosis de humor y de cierta rebeldía.

En 1949 libro de poesía, "*Luciolas*".

En Teatro publica "*Hacia el Quito de ayer*" en el año de 1951.

En 1964 libro de poesía "De la sangre y el tiempo",

En 1973 publica la novela "Bruna, soroche y los tíos".

En 1975 colección de cuentos: "*El beso y otras fricciones*" de gran trascendencia es el cuento "*Uno Menos*"

"Yo vendo unos ojos negros" publicada en 1979.

En 1980 sale a la luz la novela "*Más allá de las islas*".

Antologías: "Diez escritoras ecuatorianas y sus cuentos" en 1982

En 1985 se edita la novela "La cofradía del mullo del vestido de la Virgen Pipona"

El cuento Infantil "*El viaje de la abuela*" fue editado en el año de 1986

En el año de 1988 escribió un ensayo titulado "*Niños escritores*". Talleres de literatura infantil.

"La casa del sano placer" es editada en 1989.

"Así en la tierra como en los sueños", novela publicada en el año de 1991

"El Cristo feo" novela editada en 1995.

"*Aprendiendo a morir*" es una novela que fue publicada en 1997.

"Antología de narradoras ecuatorianas" en el año de 1997

"Antología básica del cuento ecuatoriano" salió a la luz en 1998

En 1998 editó "*Retratos cubanos*" con 18 cuentos escritos entre 1957 y 1961.

"*Y amarle pude*" otra novela cumbre, publicada en el año 2000

En el año 2000 publica dos cuentos infantiles "*La canoa de la abuela*" y "*Pocapena*".

La novela "Sé que vienen a matarme", editada en el 2001

"*Los Triquitraques*", cuento infantil publicado en el año de 2002

"*Concierto de sombras*" novela, publicada en el año 2004.

En ese mismo año 2004 saca a la luz un cuento infantil-teatro "*No más*"

*Esclavos de Chatham*, publicado en el año 2006.

"*Memorias de la piviuarmiti Cuxirimay Ocllo*" novela publicada en el año 2008,

"*Plebeia Mínima*". Es la última antología Poética, publicada en el 2010.

#### **2.4. Visión de su narrativa.**

La primera y más importante novelista del Realismo Fantástico en el Ecuador. Alicia Yáñez Cossío, se distingue por su imaginación y sentido del humor. En la narrativa ecuatoriana el nombre de esta autora se destaca por los logros alcanzados con una obra de gran nivel. Con "*Bruna Soroché y los Tíos*", premio Nacional Ismael Pérez Pazmiño (1972), irrumpió en la literatura ecuatoriana acompañada de los mejores comentarios. Desde entonces, su literatura no ha dejado de sorprender a los lectores.

La obra tiene un fondo semejante al de Cien años de Soledad del colombiano Gabriel García Márquez, aunque con diferencias esenciales, representa un trabajo casi continuo de cinco años. Por la magnitud y trascendencia alcanzada la novela ha sido adaptada al método Braille en inglés por los Estados Unidos de Norte América.

Pésima para las matemáticas pero amiga de las letras, siempre estaba escribiendo; curiosa por registrar, por transcribir las historias que escuchaba, precisamente así nace muchas de sus novelas, otras son el resultado de esas historias contadas por su madre. Así nació la novela *Bruna, soroche y los Tíos* que originalmente se llamó "*La ciudad dormida*" y estaba firmada con el seudónimo Romina, en honor a la bailarina ciega y sorda de España, no fue tomada en cuenta en un primer concurso. En 1973 cambia de seudónimo y gana el premio nacional de novela. Este reconocimiento será un gran impulso para entregarse a un oficio que complementará y dará sentido a su vida.

Alicia Yáñez, con el aval de sus méritos líricos y narrativos, ocupa uno de los primeros puestos del grupo "*los que Vienen*". Con este nombre llamó a la gente joven perteneciente a la época de las generaciones del 30 al 50, a los escritores a dejar la temática tradicional para dar paso a temas interculturales llenos de realismo ecuatoriano. (Conde Martha.1996. P. 270)

Para escribir la novela "*Y amarle pude*" inspirada en Dolores Veintimilla de Galindo, la motivación que tuvo la escritora, fueron los poemas de la poetisa, pero lo que marcó la pauta para escribir, es sin duda la muerte, el suicidio, ese afán desesperado de juntarse con el Gran Todopoderoso frente al abismo de su soledad. Alicia le impresionó mucho el suicidio de la escritora ecuatoriana y la sociedad que no la supo comprender y valorar.

Para inspirarse y poder escribir la novela "*Sé que vienen a matarme*" admite haber leído alrededor de catorce libros del controversial ex presidente de la República Gabriel García Moreno, siendo uno de los personajes más controvertidos de nuestra historia, por lo que tuvo que leer muchas obras a favor y otras en contra del ex mandatario, como las ejecuciones y castigos ordenados, el cambio y organización de un nuevo clero católico, entre otros.

Cuando salió a la luz esta novela que tuvo sucesivas ediciones, no hubo ninguna manifestación de protesta ni existieron malas interpretaciones, pero cuando fue llevada al cine por petición de ECUAVISA, surgió el escándalo. Se suscitaron malévolos y distorsionados comentarios en contra de la escritora.

En "*Memorias de la pivihuarmi Cuxirimay Ocllo*", la escritora de la novela, de alguna manera rescata la historia ecuatoriana, es la suma narración de los Incas, escrita a mediados del Siglo XVI que permaneció inédita hasta 1987. La obra de Betanzos tiene una singular importancia porque el cronista es testigo presencial de los hechos y por lo tanto es la fuente más verídica de lo que fue la nación quiteña. La obra inicia con el

nacimiento de una niña, hija de Huayna Cápac, quien la designa para que sea la pivihuarmi o esposa principal de Atahualpa.

Sus obras han traspasado las fronteras ecuatorianas, algunas de ellas han sido traducidas a otros idiomas como el inglés, italiano, alemán, ha sido invitada de honor a varios países y asistido como jurado en concursos literarios de gran trascendencia nacional e internacional, desde entonces, su literatura no ha dejado de sorprender a los lectores adultos, juveniles e infantiles.

La autora con su pluma combate toda injusticia con un toque de humor cáustico, lenguaje político, composición simple y casi lineal, muchas veces usa la técnica del recuerdo para retrotraer la acción, emplea figuras literarias como: alegorías, reiteraciones, retruécanos, etc. inaugurando una nueva forma de novelar en el Ecuador, realismo mágico feminista y como en las anteriores trata sobre la soledad, la intolerancia, la tradición a través de costumbres que frenan todo avance, el ímpetu de sobrevivencia que hace revelar a sus personajes para lograr una existencia más auténtica.

Los libros queridos y preferidos de la escritora son "*Bruna, Soroche y los Tíos*" y el "*Cristo feo*", además de los cuentos infantiles; Alicia Yáñez pasará a la historia por su gran trayectoria como escritora y poetisa, por sus reconocimientos; pequeña, alegre, de una sonrisa sincera comprensiva y poco sociable, le cuesta salir de casa, prefiere la soledad de su hogar. Disfruta su espacio, sus libros. Así es la vida de la mujer que se esconde tras las letras.

La escritora ecuatoriana es autora del cuento infantil "*El viaje de la Abuela*", fue publicado por primera vez en Colombia, tan exitoso ha sido su debut en este campo que después de poco tiempo se le confirió el Premio Nacional de Literatura Infantil Darío Guevara Mayorga. La autora se inspiró cuando en nuestro país comenzó el éxodo de ecuatorianos a continentes lejanos; en carne propia tuvo que vivir la migración de su hija junto con sus nietos, es así que se dedicó a escribir este hermoso cuento salpicado de realidad y un toquecito de fantasía y tratar de olvidar su pena y dolor por la partida de sus seres queridos.

Alicia Yáñez presenta un nuevo libro pensando en los niños, y se titula "*Los triquitraques*". Ve la luz bajo el sello Alfaguara. Lo dedica a sus hermanos, a sus hijos y a sus nietos, pero también a todos los niños. En este libro hay fantasía, baúles encantados, pavos que hablan, colchas que se convierten en amigas de los niños y muchos triquitraques. Ellos otorgan la felicidad a los niños y a los grandes. (Bravo Leonor.2012. P.198)

Aunque la escritora admite que le cuesta escribir literatura para niños, ya nos ha regalado cuatro cuentos y uno duerme en la editora hace seis meses, su gusto es unir a la familia, valorar a cada uno de sus miembros, en especial a los seres que ya cumplieron con su misión de trabajar, se refiere a los abuelitos en término general, son ellos que necesitan el cariño y cuidado de toda la familia. Acepta que tiene presente al lector infantil y para escribir para este público exige hacer concesiones porque a ellos no se les puede decir todo lo que nos pasa por la mente.

## **2.5. Premios otorgados por su relevancia literaria.**

En 1971 Alicia Yáñez ganó el Premio Único de Novela, organizado por el diario El Universo de Guayaquil en el quincuagésimo aniversario de su fundación, siendo el jurado dos escritores y poetas respectivamente: Benjamín Carrión y Ángel F. Rojas, por la novela "*Bruna, Soroche y los tíos*". Con esta misma novela más tarde recibió el premio Nacional *Ismael Pérez Pazmiño* en el año de 1972. Y en 1980 recibió la Medalla al *Mérito Educacional Primera Clase*.

En 1989 recibió la Condecoración de Primera Clase al Mérito Cultural otorgada por la Subsecretaría de Ministerio de Educación. Y en 1996 gana el Premio Sor Juana Inés de la Cruz. Por la excelencia del trabajo literario de mujeres de lengua española de América Latina y el Caribe. Alicia Yáñez Cossío, es una de las principales figuras de Latinoamérica y es la primera persona ecuatoriana en ganar este galardón. Actualmente es uno de los premios literarios más prestigiosos en el mundo hispano.

Desde 1994 es miembro de Número de la Academia Ecuatoriana de la Lengua, correspondiente a la Real Academia Española, a la que ingresó el 11 de Abril de 1991 con un discurso titulado "El niño y la palabra". Además en 1995 obtuvo el Primer Premio *Joaquín Gallegos Lara*, por la novela El "*Cristo feo*".

En el año de 1995 ganó El premio de Literatura Infantil *Darío Guevara Mayorga*, con el cuento "*El viaje de la abuela*". También en 1996 es ganadora del Premio Índigo Coté Femmes de París, por la novela "*El Cristo feo*". Y en el 2002, recibe una nueva distinción: la Condecoración *Gabriela Mistral*, impuesta por el Presidente de Chile Ricardo Lagos Escobar, durante su visita al Ecuador.

Durante este período, Alicia Yáñez también gana el Primer Premio Darío Guevara Mayorga por el cuento infantil "*Los triquitraques*"; más tarde en el 2004, la revista "Hogar" la declara como "Mujer del Año" en la categoría Cultura. Y por último en el año 2008 recibe de manos del Presidente Economista Rafael Correa el máximo galardón que otorga el país a personajes destacados en ciencia, literatura, arte y cultura, donde

fue condecorada con el Premio *Nacional Eugenio Espejo*, por su novela *“Aprendiendo a Morir”*.

## **CAPÍTULO III**

### **3. Hacia un enfoque intratextual en la narrativa infantil.**

#### **OBJETIVOS**

- **Analizar cada uno de los cuentos infantiles de la autora ecuatoriana Alicia Yáñez Cossío.**
- **Realizar un análisis de los temas trascendentales intratextuales en las obras infantiles.**
- **Establecer las semejanzas y diferencias en cada una de las obras.**



### **3.1. Análisis de la narrativa infantil de Alicia Yáñez Cossío.**

#### **3.1.1. El viaje de la abuela.**

##### **ARGUMENTO**

La historia empieza cuando un par de abuelitos estaban muy tristes porque sus nietos habían viajado a Europa en compañía de sus padres. Los días pasaban y con ellos su tristeza se hacía más grande y notoria, la abuela lloraba mucho, a tal punto que el abuelo le contó que tenía unos ahorros; pero que no eran suficientes para que ambos viajaran, entonces decidieron que en todo caso ella iría sola. La abuela saltó de alegría y rápidamente el abuelo se arrepintió de lo que dijo, afirmando que era peligroso que ella viajara porque nunca había hecho las cosas sola.

Con ellos se quedaron las mascotas de los niños: Gufi, el perro; Carolina, la tortuga; Lucía, la gallina y Claudio, el gallo; quienes habían estado escuchando muy atentos la conversación de los abuelos, y enterados que la abuela viajaba a ver a sus nietos. Ellos también querían ver a sus amiguitos; pero eso era algo imposible y desde aquel día empezaron a seguir a la abuela por toda la casa a estilo fila india.

La abuela preparaba su equipaje muy feliz siguiendo los sabios consejos de tía Carmelina, mientras que el abuelo se encargaba de realizar los tediosos trámites para el viaje, Gufi y el resto de animales continuaban con el plan trazado de perseguir a la abuela con una mirada de tristeza verosímil. Hasta que por fin llegó el día de partir.

Llegó la tía Carmelina para recoger a la abuela y llevarla al aeropuerto. En el camino iba dándole las últimas recomendaciones necesarias para su viaje, ya que la tía tenía mucha experiencia en viajes, porque su mayor ocupación era conocer diferentes países. El abuelo se quedó en casa porque así lo habían acordado y como las despedidas son muy tristes prefirió evitarla.

La abuela llevaba: su maleta, un bolso y una canasta. En el aeropuerto nadie le dijo nada porque respetaban mucho su edad y ya se sabe que las abuelitas son muy curiosas en sus equipajes. ¿Pero qué llevaba en la canasta?, nada menos que a Gufi, Carolina y Lucía. Claudio se quedó porque era muy miedoso y además peleaba mucho con Lucía. Si estos discutían en el avión, harían un alboroto y de hecho que la abuela sería descubierta con los animales en la canasta.

Ya instalados en el avión, a la abuelita le tocó de compañero de asiento: un señor muy serio con cara de pocos amigos y a ella no le convenía esa compañía. Entonces sacó de su bolso una cajita que contenía picadura de tabaco del abuelo, se humedeció los

dedos con saliva, cogió un poco de picadura de tabaco y se lo aplicó en la nariz y al instante estornudó. El señor se levantó de inmediato y solicitó a la azafata que le cambiaran de asiento porque la abuelita estaba estornudando y no deseaba terminar contagiado. Fue así como la abuela se quedó sola y colocó su canasta en el asiento.

Pasaban las horas y todos los ocupantes del avión se quedaron dormidos, incluyendo a la abuela. Gufi se da cuenta de aquello y decidió salir a echar un vistazo. Carolina y Lucía no estuvieron de acuerdo con esto. El perro husmeaba por todas partes, y muy pronto se escuchó un grito, la Azafata acudió en ayuda de una señora muy alterada y le aclaró que en los aviones no hay ni ratas, ni mosquitos. La señora muy molesta contestó que ella la había visto. Pero lo que vio fue la punta de la cola de Gufi que había corrido a esconderse nuevamente en su canasta.

Cuando Gufi llegó a la canasta muy asustado, Carolina, molesta le recriminó lo sucedido y le contó que Lucía había salido tras él y no había regresado. Había salido a poner su huevo, se sentía muy angustiada porque en la canasta no podía hacerlo por la incomodidad. Y no encontró mejor lugar que dentro de la gorra del capitán de la nave que estaba durmiendo.

Al amanecer, ya se encontraban en el Aeropuerto Internacional de Barajas. Todos despertaron ya que la azafata abrió las cortinas. La abuela despertó muy tranquila y observó a los animalitos tranquilos dentro de la canasta. No tenía idea de lo que había sucedido, la azafata la observaba mucho y ella sintió aquella mirada muy extraña, poniéndose así un poco nerviosa.

Al bajar los pasajeros del avión, se pusieron en fila para pasar por las aduanas. La azafata no le quitaba la mirada de encima, la abuela se sintió descubierta ya que observó que ella hablaba con un guardia y le señalaba con el dedo. Entonces el policía se le acercó y la hizo pasar. La tomó del brazo, la sacó de la fila, le quitó el comprobante del equipaje e hizo que revisaran su pasaporte y le pusieran todos los sellos. Cuando todo estuvo en orden sin quitarle la mano del brazo, abrió la puerta y le dijo que saliera, la abuela estaba a punto de llorar y pensaba que estaba descubierta, cuando cruzó la puerta, observó una multitud ansiosa, esperando a los viajeros y escuchó las voces de sus nietos que la llamaban; Lo que sucedió es que la azafata la observó muy cansada y le pidió al guardia que a ella la atendieran primero ya que era una persona de edad mayor.

### **Personajes Principales**

**La Abuela:** Sufre la partida de sus nietos y busca la manera de viajar fuera del país a donde están sus nietos, a pesar de su edad se arriesga a viajar sola. Tiene un gran

corazón no soporta ver la tristeza reflejada en las mascotas de los niños y se inventa una manera de llevar junto a ella a los animales que también querían ver a los niños.

**El Abuelo:** Compañero inseparable de la abuela, extrañaba mucho a sus nietos y tuvo la idea que ella viajara a ver a los niños, aunque para ello tuvo que entregar todos sus ahorros; colaboró con los trámites necesarios para el viaje de la abuela y se quedó cuidando la casa después de la partida de su esposa.

### **Personajes Secundarios**

**Los niños. Timi y Daniel: Son** los nietos que viajan con sus padres a España, Timi es el niño que escribe varias cartas a sus abuelitos, aunque su ortografía no era tan buena pero se daba modos de contarles como estaban pasando en su nuevo país.

**Tía Carmelina:** Una mujer con mucha experiencia en viajes, aprovecha la ocasión para aconsejar a su sobrina y acompañó a la abuela hasta el aeropuerto para tranquilizarla antes de partir, vestía de una forma llamativa y siempre estaba atenta a lo que le sucedía a la abuela.

### **Los animales**

**El perro Gufi:** La mascota de uno de los niños, era el más triste de todos los animales, no tenía fuerzas ni para levantar la cola y se metía horas enteras debajo de la cama de los niños, cuando supo que la abuela iba a viajar escondió el rabo entre las piernas y seguía a la abuela por todos lados; en el avión se le ocurrió salir a estirar las piernas por poco fue descubierto en pleno vuelo.

**La gallina Lucía:** Después de la partida de los niños no quería poner su huevo diario, le gustaba ver televisión (confesión de la escritora), siempre pasaba peleando con el gallo, durante el vuelo se le antojó poner un huevo y el único lugar donde encontró fue en la gorra del capitán del avión.

**La tortuga Carolina:** Triste quedó, después de no ver los niños no quería comer, ni sacaba la cabeza del caparazón, de todos los animales era la más recatada, durante el viaje se preocupaba por todos sus compañeros de viaje y les sugería no salir de la canasta para no ser descubierta.

**El gallo Claudio:** También estaba triste y andaba cabizbajo, ya no cantaba por las mañanas y perdió el control del tiempo, después de la partida de la abuela tuvo que quedarse en casa con el abuelo.

## **Tiempo**

En el siglo XX el Ecuador estaba pasando por una crisis política, el sucre tiene grandes bajas financieras y la estabilidad económica no es confiable, los ecuatorianos sienten en carne propia el desempleo, el hambre, la mendicidad y por ende la gente comienza a pensar en salir de esta crisis, una salida es pensar en otros países, así en este siglo empieza el éxodo a países europeos y a América del Norte y también a Latinoamérica.

En este periodo la escritora vive la pena de la ausencia de los familiares que tienen que alejarse del país, la tristeza embarga su vida y para distraer la soledad escribe la historia basada en la migración y las consecuencias que ésta tiene, como el dolor de los abuelos después de vivir con sus nietos y sufrir su partida y vivir sus últimos años solos.

La historia está contada desde el inicio sin intervalos en un tiempo ad ovo, casi todo en la historia es real, como los animales que eran las mascotas de los niños, el carro forma parte de la realidad, hay ciertos toques de fantasía que le da énfasis a lo largo de la historia.

## **Espacio**

En una ciudad de la sierra de nuestro país sucede esta historia, donde se cuenta con aeropuerto y vuelos al extranjero, en una modesta casa con patio y con un balcón lleno de geranios de todos los colores; un espacio hermoso, abierto donde los niños pasan su tiempo al aire libre con sus mascotas.

Hay acciones que acontecen en espacios cerrados como en el aeropuerto cuando la abuela esperaba su vuelo, dentro del avión mientras viajaban, en fin, hay una fusión de sentimientos entre los humanos y las mascotas de los niños.

## **Elementos Simbólicos**

Los animales, las mascotas de los niños son el vínculo que unen a la familia a través de la distancia, por intermedio del amor que le profesan a estos animales, los abuelos buscan la manera de viajar, a pesar de la edad y la situación económica que viven; el abuelo sacrifica todos sus ahorros y decide que sea la abuela la que tenga que viajar a ver a sus nietos.

La canasta que emplea la abuela para llevar escondidos los animales, demuestra la astucia e ingenio que utilizó para engañar a los guardias, aprovecha la edad para llevar a cabo el plan que fue trazado detalladamente, son cómplices; el vestido horrendo de la abuela, éste le ayuda a esconder la canasta mientras pasa en la

aduana, la caja de canicas que sirvieron para atraer la atención del público, en fin las peripecias que pasó la abuela para llevar las mascotas como pretexto para estar junto a los niños.

### **Estructura Textual**

La historia está dividida en 17 capítulos titulados y se encuentran divididos en una secuencia inversa, es decir que el libro empieza con el capítulo 17 y termina en 0 pero esto no distorsiona su comprensión, la autora lo hace quizá para llamar la atención del lector o un simplemente un capricho.

El argumento y los incidentes están bien urdidos y mejor contados pues la autora tiene un excepcional talento para describir las cosas con un toque de humor sencillos y eficaces, como el plan que monta para llevarse a los animales con ella y el vestido que va a usar para el viaje; cuando el abuelo le hace un comentario, le replica: "A mí no me importa parecer un adefesio, no voy a un desfile de modas, voy a ver a mis nietos".

Un hecho muy interesante es la personalidad que se le da a los animales y las conversaciones y la cautela que tienen en el avión por no ser descubiertos, nótese que la autora ha empleado nombres de personas para llamar a sus animales convirtiéndose en cómplice del personaje principal.

### **Valores Literarios**

Uno de los valores literarios que más se ha aplicado en este cuento es la personificación reflejada en los animales, las mascotas de los niños, estos piensan y sienten como seres humanos en un contexto familiar y los valores que practican son tan relevantes en la vida cotidiana humana, como la honestidad, la amistad, este último valor es trascendental para la relación recíproca convirtiéndose en el eje fundamental y en el motivo para la integración familiar, rompiendo esquemas y barreras como la distancia, el tiempo y el factor económico.

### **Valores históricos y sociales**

En la sociedad que vivimos, en nuestro país la familia es prioridad para llevar una vida plena, es decir, llena de amor y fraternidad familiar. La separación de los seres queridos en un hogar ha ocasionado enormes cambios psicológicos trayendo como consecuencia niños con un bajo rendimiento escolar y jóvenes con rumbos distorsionados.

La migración en las últimas décadas ha generado un enfriamiento sentimental, permitiendo que en algunos casos se sustituya el afecto familiar con las mascotas, en

muchas ocasiones se ha observado que estos animales son tratados como parte de la familia y, en otros países se los toma en cuenta hasta en el momento de una herencia.

## **Colofón**

El viaje de la abuela, es un cuento infanto juvenil con un tema actual como es la migración de ecuatorianos y por ende la disfunción del hogar, es un llamado a la unión familiar, a romper con las barreras y tratar de estar cerca, en familia, apoyándose en todo momento.

La presencia de las mascotas es lo relevante en esta historia es el nexo hilarante que permite una vez más esa fusión que se da entre el ser humano y sus mascotas.

### **3.1.2 Los triquitraques.**

#### **ARGUMENTO**

##### **3.1.2.1. El triquitraque.**

En una vieja casona vivía una familia feliz, un día los niños se dieron modos para subir a la buhardilla de la casa, entre tantos cachivaches sucios y llenos de moho encontraron unos manuscritos antiquísimos y un cuaderno con algunas anotaciones legibles, escritas en español; en medio de incertidumbres empezaron a descifrar los manuscritos y dieron con la existencia de los triquitraques. También encontraron un viejo baúl en cuya tapa se podía distinguir las iniciales N. C. V. pertenecía al tatarabuelo Natombell Cossío y Velasco, éste era un hombre bohemio, jugador de naipes; un día llegó a jugar a su esposa, ella al saber esta infamia salió de su casa para refugiarse en el convento de las monjas.

Por su parte, el tatarabuelo al sentirse solo se llenó de achaques y enfermó, antes de su muerte llamó a sus familiares y entre palabras entrecortadas les anunció que la herencia quedaba en el baúl, los deudos buscaron pero no encontraron más que un viejo baúl vacío que abandonaron en el mismo lugar donde lo encontraron.

Después del hallazgo de los triquitraques, en casa sucedían cosas extrañas. Anita fue una niña que siempre le gustaba los chocolates, aunque su madre le prohibía, con solo desearlos aparecían en sus bolsillos y nunca le faltaban, y Pablo tenía de mascota un gato amarillo que muchas veces desaparecía como por arte de magia; un día apareció Marcela con un canario de color azul, aunque tenía muchos años y la voz ronca era muy aseado, pero un día se negó a volar, los niños fueron a verlo y se dieron cuenta que estaba petrificado; Pepe jugaba con un tren de cuerda, era tan viejo que había perdido sus colores pero tenía la virtud de subirse por las camas y por los sillones; Susana tenía una muñeca tan vieja que daba pena verla, aún así la

muñeca hablaba y sabía todo lo que sucedía en casa. Cuando su madre indagaba el origen de estos objetos y animales, los niños siempre contestaban “yo no sé.

Cierta día, como de costumbre uno de los niños subió a la buhardilla, al meterse dentro del baúl divisó en la tapa un pequeño bultito, era un triquitraque ante el asombro llamó a todos los niños y como la escalera era tan vieja con el peso de todos ellos, esta se desplomó, y perdieron la pista del triquitraque, los vecinos llamaron a la policía, fue tal el alboroto que al poco tiempo se cambiaron de casa y todo volvió a la normalidad.

### **Personajes Principales**

**Los niños:** Anita, Pablo, Marcela, Pepe, Susana, Fabián, Fausto y Cleme, son los niños que jugaban en la buhardilla, encontraron el baúl y el triquitraque que estaba escondido en el interior de la tapa, el mismo que les hacía soñar y les concedía sus deseos.

### **Personajes Secundarios**

**Natombell Cossío y Velasco:** Es el tatarabuelo, dueño de las notas y manuscritos encontrados en el baúl, aficionado a los juegos de azares, con preferencia al juego de naipes.

**Ana Larrea de Cossío:** Esposa del tatarabuelo, después de saber que su marido la apostó en un juego de naipes, huyó de casa dejando a sus hijos. Más tarde se convirtió en Sor Ana de Santa Ana.

### **Personajes de tercer orden**

**Los vecinos:** Ante el escándalo producido por los niños debido a la caída de la escalera, llamaron a la policía creyendo que se trataba de un crimen o algo parecido.

**La policía:** Acudió al llamado e intentó calmar los ánimos en casa y poner orden, entre tanto barullo fue imposible al ver que estaba frente a un batallón de niños que solo estaban preocupados por encontrar el triquitraque.

#### **3.1.2.2. El triquitraque y el indio rramos.**

Había otra persona que sabía de la presencia de los triquitraques era un hombre llamado el indio Ramos, quien vivía con su mujer y sus once hijos en los bajos de la misma casa del bisabuelo Joaquín Cossío, trabajaba para él y gozaba de su entera confianza. Después del fallecimiento de sus patronos se quedó al cuidado de la casa hasta que los hijos de los difuntos pudieran hacerse cargo de sus bienes.

Cuando los huerfanitos crecieron e intentaron algún reclamo ya no pudieron hacer nada pues la casa ya era de propiedad de RRamos, quien vivía de los arriendos de la casa que contaba con cuarenta ventanas, entonces se dedicó a buscar triquitraques que según él estaban disfrazados de pimienta y, se metió de lleno a la compra y venta de pimienta, ayudado de una gran lupa buscaba en cada grano, así se pasó toda la vida hasta que un día enfermó de tuberculosis.

A pesar de la enfermedad RRamos no desmayó en buscar triquitraques, mandó a sus criados a comprar un microscopio para continuar con la búsqueda, con la ayuda de este aparato logró identificar un triquitraque, por fin encontró una pimienta diferente a las otras, pero en ese instante su vida se extinguió sumergido entre los costales de pimienta, sus hijas junto a todos los inquilinos le dieron cristiana sepultura, cuando regresaron del entierro se preguntaban qué era lo que había buscado su padre durante toda la vida y la única respuesta que tuvieron fue “Yo no sé”.

### **Personajes Principales**

**El Indio RRamos:** Vivía con su esposa y sus once hijos en la misma casa de su patrón, era el hombre de confianza estaba al corriente de todo lo que sucedía en casa, a tal punto que de mandadero pasó a secretario. Después de la muerte de su patrón quedó como dueño absoluto de la casa grande de cuarenta ventanas, pasó el resto de su vida tratando de encontrar un triquitraque, su obsesión era tan grande que se le ocurrió dedicarse al monopolio de pimientas, con la ayuda de un microscopio al fin había encontrado una pimienta que era diferente a las otras, a los ochenta años por fin había sonreído, murió creyendo que había cumplido su deseo.

### **Personajes Secundarios**

**Leonor Montenegro de Cossío:** Murió al dar a luz al último de sus hijos, los niños quedaron huérfanos y pasaron a vivir bajo la tutela de la tía abuela Lucila.

**Las hijas de RRamos:** Sumisas y obedientes se dedicaron a vivir junto a su padre y a soportar todas sus terquedades, nunca contrajeron nupcias, su padre les tenía prohibido fijarse en el sexo opuesto.

#### **3.1.2.3. El triquitraque y Felipe.**

Cuando el abuelo se puso viejo, comenzó a decir que él también creía en la presencia de los triquitraques debido a las cosas extrañas que sucedían en casa, como era época de navidad salió con su nieto Felipe a buscar un pavo para la Nochebuena no dieron con la granja y se perdieron, de pronto se encontraron un pavo que les gritaba ¡Pueden cogeme! ¡Pueden cogeme! Buscaron al dueño del animal pero no lo



encontraron, aunque él aseguraba que no tenía dueño, el abuelo dejó debajo de una piedra una carta y el dinero correspondiente a la compra para el dueño.

Cuando llegaron a casa se dieron cuenta que el pavo ya se había adelantado y estaba instalado en un buen lugar, Felipe le tomó mucho cariño y le llamó Simón, charlaban por largo rato como dos viejos amigos, Simón sabía mucho, parecía una enciclopedia andante, se alimentaba con migas de pan y leche, pero también una que otra lombriz que encontraba escarbando en el patio. En la víspera de navidad la abuela mandó a matar al pavo pero nadie se atrevió a hacerlo todos salían huyendo de aquel lugar, la familia se resignó a cenar sin el pavo cocinado por la abuela como era tradición familiar.

En Nochebuena el abuelo salió a buscar que llevar a la mesa para la cena, después de la misa del gallo regresó a casa molesto y cabizbajo con una funda llena de hamburguesas, la familia se reunió a cenar y Felipe estaba feliz, fue en busca del pavo pero no lo encontró solo pudo percibir la planta de estrellas rojas, se quedó mudo de asombro ¡Había florecido por primera vez y a la media noche! Recordó que Simón le había dicho que le iba a dar un regalo, sin duda fueron las flores de estrellas, tenía doce, una para cada mes, buscó por todos lados a Simón, no estaba escuchó su voz alejándose y explicándole que se había comido un triquitraque y lo tenía incrustado en la molleja.

### **Personajes Principales**

**Felipe:** El niño que acompañó al abuelo a comprar un pavo, amigo íntimo de Simón pasaba horas con él dialogando y aprendiendo, se encariñó tanto con el animal que no permitió que lo hornearan para la cena.

**El abuelo:** Salió con su nieto en busca de un pavo para la Nochebuena, su honradez no le permitió llevarse el animal sin pagar, a pesar que no encontraron al dueño. Siempre apoyaba las travesuras de Simón, en navidad salió a buscar que comprar para comer en la cena.

### **Personajes Secundarios**

**Simón:** Es el pavo que encontró Felipe y el abuelo en el campo, sabía mucho. Felipe le acariciaba las plumas y Simón se dejaba hacer, mimoso y consentido como si fuera un perrito faldero. Llegó la víspera de navidad y seguía orondo buscando lombrices, inflándose y desinflándose como acordeón, después de la misa del gallo cuando la familia estaba reunida para la cena desapareció dejando la mata de estrella de Panamá florecida con doce estrellas rojas una para cada mes.

**La abuela:** Ama de casa, responsable en sus quehaceres del hogar, molesta por no poder cocinar el pavo en navidad y pasar con su familia una Nochebuena tradicional.

#### **3.1.2.4. El triquitraque y la queta.**

Luis Miguel era un niño que se había acostumbrado a dormir con Enriqueta y la llevaba a todas, partes no se separaba ni un momento, siempre intentaron apartarlo pero fue imposible. El niño tenía que ir a la escuela por primera vez y sus padres estaban contentos, por fin su hijo iba a dejar en casa a su amiga inseparable. Después de dejar al niño en la escuela la mamá regresó a casa con la intención de darle la primera lavada a Queta, su sorpresa fue grande al no encontrarla, el niño había sido capaz de meterla en la mochila y llevarla a la escuela.

Pasó el tiempo y Luis Miguel seguía aferrado a Enriqueta, apenas llegaba de la escuela pasaba las tardes entretenido comentándole como le había ido en la escuela y, por las noches la abrazaba y dormía con ella. Un día amaneció con ganas de hacer un viaje interestelar junto a su amiga y pidió a su madre que con la Queta le confeccionara una chompa; como era mágica, apenas la mamá cogió las tijeras en un abrir y cerrar de ojos estuvo cosida, Luis Miguel muy feliz se la puso, se subió en un cohete y emprendió un viaje espacial subió muy alto hasta perderse en las nubes. Al cabo de poco tiempo el niño volvió tan cambiado que ya no le interesaba la chompa, su madre sorprendida le hizo varias indagaciones y si había encontrado un triquitraque el niño lo único que le contestó “Yo no sé”.

#### **Personajes Principales**

**Luis Miguel:** El niño que gustaba dormir con su frazada a la cual la llamaba Queta, no se alejaba de ella un momento, cuando entró a la escuela la llevó consigo y nunca permitía que su madre intentara lavarla. Soñador y dueño de una rica fantasía siempre advertía que se iba de viaje en un cohete acompañado de su amiga Queta.

**Los padres de Luis Miguel:** Dedicados por completo a la crianza de su hijo, siempre interesados en la educación y salud del pequeño. La madre, atenta a todas las perretas de su hijo y dispuesta a sacrificar su paz interior, todo porque Luis Miguel abandonara a Queta y dejara de lado los sueños de volar por el espacio.

#### **Personajes Secundarios**

**El Médico:** Ayudó a los padres de Luis Miguel cuando se puso mal por tratar de alejarlo de la frazada, empleó un método casero infalible con un par de bofetadas lo hizo volver en sí al niño.

### 3.1.2.5. El triquitraque y la abuela.

Un triquitraque que no quiso abandonar la tierra, estaba demasiado viejo y hasta andaba con muletas quiso posarse en la cabeza blanca de la abuela, ella ya no contaba cuentos ni hacía galletas de avena; vegetal e inválida en su silla de ruedas sin percibir la realidad y alejada de lo que sucedía en su entorno, la abuela yacía en un rincón de la casa, no recordaba sus juegos de niña, sus penas, sus decepciones ni sus momentos felices.

Los niños siempre habían querido sacarla del mutismo, jugar con ella pero era imposible, un día cuando el cielo estaba despejado empujaron la silla de ruedas y la sacaban a tomar el sol de la mañana, sus nietos deseaban que la abuela volviera a ser lo que era antes y que regresara de su mundo para jugar aunque sea un ratito con ella.

La sacaron de su silla de ruedas y la niña se le ocurrió vestirla con la ropa de su muñeca de trapo y, junto con su hermano la colocaron en el carrito de madera para tratar de animarla, los niños muy emocionados la esperaban al final de la calle, al verla llegar tan pálida y fría en el coche, se dieron cuenta que no respiraba, la abuela ya había realizado su último viaje sin retorno, estaba ya frente a San Pedro haciéndole la siguiente pregunta ¿Podría hacerme el favor de decirme qué es un triquitraque?

#### **Personajes Principales**

**Los niños:** En el cuento no dice el nombre de los niños pero se ve que adoran a su abuelita, se interesan en su salud y siempre la sacan a tomar el sol, su inocencia los lleva a practicar la eutanasia por medio de un juego tradicional; el niño junto a su hermana suben a la abuela a un coche de madera con la intención de verla correr y jugar para entretenerla.

**La abuela:** Mujer con una edad avanzada desde que un viejo decrépito triquitraque se posó en su cabeza vivía en una silla de ruedas, inmóvil, con la mirada perdida y los recuerdos confusos. Sus nietos intentaban sacarla a pasear y terminaron con su vida.

#### **Tiempo**

El cuento está narrado en un tiempo ad ovo, hay una secuencia de principio a fin en cada uno de sus cuentos. El tema principal que la autora describe es la llegada de los triquitraques a la tierra, los sueños y fantasía que los niños adquieren a través de su presencia.

La historia está contada en tercera persona expuesto por un narrador omnisciente, los niños son el eje central en cada una de las historias, se describe la vida de una familia quiteña, sus triunfos y fracasos y cada uno de los incidentes que suceden a diario.

### **Espacio**

Las acciones que se dan a lo largo de la historia, muchas de ellas se dan en espacios cerrados; cuando los niños tienen el hábito de jugar en la buhardilla oscura sin más luz que la que apenas entraba por una pequeña claraboya, cuando se encierran dentro del baúl con la intención de soñar con un triquitraque o, también cuando el indio Ramos pasa casi toda su vida encerrado en su casa buscando entre los granos de pimienta a un triquitraque.

Otras escenas suceden en espacios libres, como los niños que sacan a la abuela por las mañanas y jugaban con ella en el carro de madera. La vida amena que llevaba Felipe en el patio de su casa y pasaba horas dialogando con Simón, a su vez aprendiendo porque este pavo era una enciclopedia con plumas.

### **Elementos Simbólicos**

*El baúl* es uno de los símbolos más significativos del cuento, se asemeja al corazón del ser humano, es como un cofre, en él se guardan todos esos recuerdos que nos llenan de alegría, con preferencia los hechos sucedidos en la infancia.

*Las estrellas de Panamá* que Simón obsequió a Felipe en la Nochebuena ¡qué lindo detalle! el color de esta flor navideña que invita a regocijarse en familia, es el color del amor, además las doce flores rojas que tiene la planta que por fin floreció con la magia del triquitraque que tenía engullido el pavo es un símbolo que sin duda cada flor representa los doce meses del año, es decir que todos los seres humanos deben ser amables, cariñosos con el prójimo y brindar amor todos los días del año.

*La frazada* de Luis Miguel que llegó a querer durante su infancia, es el símbolo de las cosas sencillas y pequeñas que un niño puede llegar a tenerle tanto cariño y soñar momentos hermosos, a la vez fantasear y conocer el espacio.

*El pavo*, la mascota de Felipe representa la amistad entre humanos y animales a pesar que en nuestro medio este animal no es frecuente como mascota, el niño le toma mucho cariño y lo trata como un verdadero amigo, comparte su comida y pasa buenos momentos con Simón dialogando y aprendiendo con él.

## **Estructura Textual**

En la obra se encuentran inmersos cinco cuentos, cada uno con diferentes historias, el tema central se mantiene, en todas las narraciones se habla de los Triquitraques. En estos relatos Alicia Yáñez hace un pequeño preámbulo, hace una corta explicación de la llegada de los triquitraques a la tierra su apareamiento en el Ecuador y en otros países por donde pasa la línea Equinoccial; se los describe como seres muy pequeños, negritos y redondos; ruedan sin parar, pueden trepar montañas, nevados, atravesar océanos, meterse dentro de las casas, en fin, logran estar en cualquier parte del planeta tierra, incluso en lugares nunca sospechados.

Sus cuentos son cortos, retrata una época de inventos como la llegada a la luna de Apolo XI, de igual manera en otros de los cuentos se inicia con una reflexión y nostalgia por el tiempo pasado, describiendo las costumbres tradicionales en la Nochebuena y como se preparaba el pavo; cada una de las historias están acompañados de bonitas ilustraciones a color con una gama de significados que el lector podrá descubrir. La obra cuenta con 95 páginas, las tres últimas trae triquitalleres para los pequeños lectores.

## **Valores Literarios**

“*Los Triquitraques*”, obra literaria de imaginación y utopías, refleja una alta calidad literaria, que busca desentrañar las memorias de la infancia y darle un valor a las cosas antiguas que al pasar el tiempo quedan olvidadas como el baúl en la buhardilla.

## **Valores históricos y sociales**

Cinco cuentos donde se mezclan la fantasía y la realidad de una familia ecuatoriana apegada a sus costumbres y tradiciones; es un llamado a los recuerdos de los seres humanos, a su infancia donde reina la alegría por vivir una vida llena, sin preocupaciones, alejada de la tristeza y peripecias, propias de otras etapas humanas.

Todos los cuentos recreados por Alicia Yáñez inmersos en esta obra se caracterizan por destacar la importancia de conservar y valorar lo vivido, con un poquito de humor la autora ha logrado revivir acontecimientos importantes de la historia y de las familias ecuatorianas.

## **Colofón**

En los cuentos que nos presenta Alicia Yáñez, vemos que su intención es reflejar las épocas de antaño del Quito colonial y un pretexto para contar la historia de su familia, la vida infantil que vivió junto a sus hermanos, y también de sus hijos varones, cuyos

nombres aparecen en las historias de los Triquitraques como Luis Miguel, Felipe; hay una gran dosis de fantasía como la llegada de los triquitraques a la mitad del mundo y obtener todo lo que querían tan solo con desearlos.

Esta clase de narrativa nos da la oportunidad para la reflexión de acciones pasadas que muchas veces dejamos olvidados en algún rincón del corazón, de allí la importancia de la etapa infantil donde es prioridad la familia, los valores morales y el amor de hogar.

### **3.1.3. La Canoa de la abuela.**

#### **ARGUMENTO**

El cuento se inicia cuando la abuela llega a casa después de haber asistido a los funerales de su gran amiga de infancia Escondela, porque ese era su verdadero nombre, aunque sus padres prefirieron llamarla Lucila. Entró a su dormitorio desconsolada y hecha un mar de lágrimas, buscó entre sus cosas un viejo baúl y sacó unas fotografías que tenía hace muchos años, en la que aparecía la abuela junto a su amiga Lucila; reclamó, lloró, maldijo la muerte inesperada e hizo toda clase de conjeturas recordando el pasado aquellos momentos hermosos que habían vivido juntas.

Luego reaccionó y pensó que lo mejor era ya no llorar más, se quitó el vestido color negro, se lavó el rostro y descansó. Al día siguiente salió muy elegante al pueblo más cercano y por la noche regresó acompañada de algunos hombres; estos traían consigo un bulto grande, lo dejaron en la bodega y la abuela muy celosamente cerró la puerta bajo llave.

El tiempo pasó y con él llegaron las vacaciones, la abuela tenía la costumbre de recibir a sus nietos en su finca; así fue, los angelitos llegaron muy contentos como todos los años a disfrutar de sus vacaciones de verano y a comer todas las golosinas que la abuela les preparaba.

En la finca había muchos animales domésticos entre ellos estaban, un ganso, un perro, aves de corral y muchos patos que vivían en un charco grande con agua y en medio tenía un pequeño peñasco, el mismo que servía como nido y escondite de las patas que se estrenaban como mamá.

Los niños tenían terminantemente prohibido acercarse a este lugar, aunque gozaban observando a los nuevos patitos nadar junto a su madre, la abuela les había explicado el peligro que corrían si se metieran a la poza y las diversas enfermedades que podrían ganar.

Cierto día se les ocurrió a los niños unir unos troncos para construir una balsa, pero no tuvieron buen resultado porque éstos pesaban mucho y no podían moverlos hasta el agua, una de las niñas recordó que en la bodega había un mueble parecido a una canoa, se dieron modos para hurtar la llave y con dificultad arrastraron el cajón hasta la orilla de la laguna; se subieron los chicos más grandes e hicieron a la mar, a los pocos minutos los niños empezaron a gritar y pedían auxilio a gritos, el alboroto fue tan grande que la abuela despertó de su siesta y junto a los empleados lograron sacarlos a salvo de tan aparatosa situación.

Al siguiente día la abuela reunió a todos sus nietos y dio órdenes a los obreros que calafatearan el ataúd, pintarlo, darle forma de balsa, colocar en el centro un mástil y unas pequeñas tablas que sirvan de asiento, después de terminada la canoa se subieron los niños más pequeños junto con la abuela, el resto de niños muy contentos esperaban su turno, la abuela y los niños dieron su gran paseo tan esperado por los pequeños, y la abuela no paraba de conversar con alguien que los niños no pudieron ver.

### **Personajes Principales**

**La Abuela:** En el cuento no da el nombre de la abuela, solo nos dice lo tierna que es con sus nietos, la amistad que llevaba con su amiga Lucila; vivía en una finca llena de árboles y de ciertos animales como: el perro, el gallo, los patos, un ganso y de personas que le ayudaban con el cuidado de la finca, gustaba de las visitas de sus nietos y consentirlos con golosinas elaboradas con sus manos.

**Los Niños:** Alegres e inquietos son los niños que esperan con ansia la llegada de las vacaciones de verano para vivir muchas aventuras infantiles en la casa de la abuela; un niño gordito le gustaba mucho comer las galletas de la abuela hasta en los bolsillos las llevaba, otra niña era un tanto presumida y con una gran asepsia, pero otra nieta de la abuela era muy suspicaz y siempre estaba figoneando por todos lados, tuvo la audacia de entrar a la bodega y averiguar que escondía la abuela.

### **Personajes Secundarios**

**Lucila-Escondela:** La gran amiga de la infancia, vive en los recuerdos de la abuela, su verdadero nombre es Escondela de cariño le decían Lucila, juntas vivieron momentos imborrables.

**Jacinto y José:** Son los hombres que trabajan en la finca de la abuela, ayudan a salvar del agua a los niños, son los obreros que arreglan el ataúd transformándolo en una linda y acogedora canoa.

## **Animales**

**Titán:** Es el perro que vive en la finca junto a su ama, la abuela; sigue fiel a los niños en todas sus travesuras y permite que le pinten todo su cuerpo con pintura negra hasta parecer un dalmata.

**El ganso:** Es un lindo animal familia de los patos, cómplice de la abuela, quien cuida con esmero la laguna donde se bañan y habitan la familia de patos, cada vez que se acercaban los niños a la laguna alertaba a la abuela con sus fuertes graznidos.

## **Tiempo**

Esta linda historia infantil se realiza en un tiempo secuencial, el cuento es narrado en un tiempo ad ovo, donde la historia se da de principio a fin; con un ritmo temporal básico, se diría normal, donde los hechos suceden en la vida cotidiana.

## **Espacio**

La historia se desarrolla en la finca de la abuela, es allí donde suceden los hechos, en un espacio abierto donde se puede percibir la paz y tranquilidad, alejado del bullicio, rodeado de árboles como el aguacate que sirve para que los niños jueguen y se diviertan entre sus ramas.

Hay ciertos espacios cerrados en la narración, la bodega donde servía para guardar los cachivaches de la finca, donde los niños tuvieron que entrar para sacar el cajón de madera; el ático de la casa, el armario de la abuela que usaban los niños para jugar a las escondidas.

## **Elementos Simbólicos**

El símbolo más significativo es el ataúd de la abuela, que lo compró un día después de la muerte de su amiga para tenerlo guardado y usarlo cuando llegue el momento; los niños en su inocencia propia de los infantes lo toman como balsa con el objetivo de jugar, entretenerse y saciar su curiosidad de atravesar la laguna y llegar al pequeño peñasco donde habitaban los patos.

Las fotografías guardadas en el baúl con tanto sigilo, permiten que la abuela vuelva al pasado y viva una vez más gratos recuerdos junto a su amiga que acaba de partir de este mundo. Este símbolo de la amistad es sin duda relevante en el ser humano, un valor que en la actualidad se está perdiendo o no se le da la importancia requerida, muchos de los amigos que se tiene se nos van quedando en el camino o simplemente se nos adelantan al viaje sin retorno.



El sauce llorón que estaba plantado en un peñasco, este era el albergue de las patas para anidar y poner sus huevos, sirvió para alimentar la curiosidad de los niños. La autora nombra a este árbol para resaltar la belleza de la naturaleza, su gran tamaño con su follaje péndulo y ramas colgantes sumamente elegantes llegan hasta el suelo, como todos los sauces pierde sus hojas en otoño, aunque algunos las mantienen durante casi todo el invierno. Que hermoso lugar, sin duda los niños tenían toda la razón para querer llegar hasta él.

### **Estructura Textual**

La Canoa de la Abuela es un cuento, que consta de 67 páginas, está escrito con letras grandes y acompañado de varias ilustraciones permitiendo mejor su comprensión. El cuento está subdividido en pequeños capítulos, en total son once; una historia con un final feliz en el que la abuela se da cuenta que lo mejor es vivir la segunda infancia y que mejor momento junto a sus nietos, además está escrito en un lenguaje claro donde el niño más pequeño de edad puede llegar a su comprensión.

En la historia hay una inclinación fraternal de la abuela por sus nietos, cosa que es normal en nuestro país, pese que ella vive sola no se sabe si tuvo esposo, lo importante es que la abuela disfruta de la visita de sus nietos a pesar de las travesuras de los angelitos, para ella es una inmensa alegría pasar junto a ellos sus vacaciones.

### **Valores Literarios**

El tema de las vacaciones es el pretexto para que los niños pasen en un lugar lleno de vida, de alegría y colorido; rodeado de paisajes y la compañía de animales domésticos típico de una finca ecuatoriana. Las metáforas son vivas y comprensibles para todos así tenemos que, la abuela era un “incendio con zapatos”

Esta es una historia cargada de realidad, uno de los últimos cuentos que ha escrito Alicia Yáñez, enfoca la vida infantil con todas las gracias y peripecias que vienen, con humor. Nos invita a reflexionar acciones trascendentales de la vida y valores como la amistad entre seres humanos.

### **Valores históricos y sociales**

En el cuento se puede notar el valor de la amistad, el compromiso de estas dos grandes amigas que durante muchos años atrás las unió, una bonita simpatía que terminó en un pacto de mutuo acuerdo: comprar recíprocamente el ataúd a su gusto.

Un valor histórico y social es el amor de la abuela con los nietos, a lo largo de la historia se aprecia que ella quiere mucho y los adora: el ser humano llega a una edad que una de las cosas imprescindibles es tener la visita de esas pequeñas vidas que

pertenecen a su sangre y a su descendencia. En nuestro país todavía gozamos del privilegio familiar, se da prioridad a ese lazo de sangre, a visitas y algarabías entre padres, hijos y nietos, cosa que no sucede en los países europeos donde reina la frialdad sentimental.

### **Colofón**

La Canoa de la Abuela es una historia infantil hermosa y muy interesante, donde los niños pasan junto a su abuela las vacaciones de verano; Alicia Yáñez en cada uno de sus narraciones infantiles realza el amor familiar, en especial de abuelos con sus nietos, quiere llegar al corazón de cada lector con el fin de darle el verdadero valor a las personas adultas, que sean reconocidos por sus hijos y valorados. La autora por medio de este pequeño cuento hace un llamado a la juventud actual a no olvidar a sus padres cuando éstos no pueden valerse por sí mismos; a no abandonarlos, compartir sus experiencias y vivir con ellos hasta el último aliento de vida y estar en familia juntos en plenitud.

En la actualidad la familia se ha ido desintegrando por varias razones, una de las principales causas es la tecnología que cada día nos va separando silenciosamente, cada quien se introduce en un mundo diferente, la televisión ha abierto abismos entre los integrantes de la familia, los videos, la computadora, han corroborado para que el valor familiar se deteriore.

#### **3.1.4. Pocapena.**

### **ARGUMENTO**

La historia inicia cuando un feto todavía dentro del vientre de su madre se da cuenta que está a punto de nacer, la comadrona lo recibe y le propina dos nalgadas para que llore; los abuelos del recién nacido se pelean por querer poner su nombre al nuevo integrante de la familia.

Sus padres decidieron ponerle al niño Pedro, entre mimos iba creciendo en medio del cariño de sus padres y abuelos, era el consentido hasta que un día llegó un nuevo ser a la familia, una hermanita, entonces se olvidaron de Pedro. Pasó el tiempo y el niño tenía que entrar a la escuela, su padre tuvo que emigrar a la ciudad y con él toda la familia y el niño tuvo que adaptarse a los ruidos de la ciudad y todo lo que trae en sí.

Llegó el día en que Pedro fue a una escuela grande con muchos niños, aunque con pocos árboles, así empezó su larga jornada de todos los días, asistir a la escuela, pero no se sentía a gusto en clase, no cumplía con las tareas, el maestro a diario lo castigaba enviándolo a la esquina, se hizo costumbre el castigo para el niño por el

incumplimiento de tareas y el bajo rendimiento en el aula, hasta que un día el profesor molesto le dijo que era un poca pena, toda la clase se rió pero, al niño no le molestaba el apodo a partir de ese día todos en la escuela lo llamaban Pocapena.

A pesar de todo Pocapena era muy popular entre los niños de la escuela, no le gustaba vestir con el uniforme escolar, todos los días muy por la mañana se ponía su pantalón blanco a media pierna, una camisa y encima un poncho, para los pies usaba alpargatas y en su pelo le hacían una larga trenza. Un día el maestro envió un recado a sus padres, al día siguiente se presentaron al plantel, junto con el director y el profesor llegaron a la conclusión que lo mejor para todos era retirar al niño, como sugerencia le pidieron que lo lleve donde el pediatra; así lo hicieron, el Doctor lo examinó y llegó a la conclusión que el niño estaba completamente sano y gozaba de buena salud, lo único que sufría era de miopía.

Días después su padre llegó con los lentes a casa Pocapena se los colocó con disgusto, al mirar se dio cuenta que veía diferente, todo a su alrededor tenía color; a partir de este día el niño no se sacaba los lentes ni para dormir, muy alegre volvió a la escuela, no le importaba que le llamen cuatroojos, ahora ya no lo castigaba el maestro, aunque sus calificaciones no habían cambiado.

Por fin le gustó la escuela y el día de las mascotas, llegó montado en su burro al igual sus compañeros llevaron su animal preferido, muchos querían subir en el burrito y dar un paseo por la escuela, al final todos se divirtieron y aprendieron a la vez.

## **Personajes Principales**

### **Protagonista**

**Pedro Gualaquiza:** Es el niño que nació en el páramo, tuvo que emigrar a la gran ciudad junto con sus padres; en la escuela lo llamaban Pocapena, debido a la poca importancia que le daba a las tareas; su vestimenta era auténtica de uno de los grupos étnicos del país, con orgullo lleva su vestimenta, no se siente mal con los apodos que le pusieron en la escuela siempre con una sonrisa a flor de piel pasa las horas escolares, es un niño muy alegre y perspicaz.

### **Personajes Secundarios**

**Los padres de Pedro:** Pertenecen a una etnia cultural, vivían en el páramo, la madre bajaba al río a lavar la ropa y los pañales, por trabajo emigraron a la ciudad; son padres de dos niños: Pedro y Anacleta Asención Gualaquiza, muy atentos y responsables en la educación del niño.

**Los Abuelos:** Vivían juntos en la misma casa del recién nacido, sus nombres eran, Anacleto y el otro se llamaba Apolinario; ambos deseaban que su nieto lleve su nombre, todos los días cuando llegaban del trabajo se acercaban a la cuna del niño y comenzaban a discutir, armaban tal escándalo que sus voces muchas veces llegaban a despertarlo, pero gracias a Dios no lo consiguieron.

**Albertito:** Es el niño más aplicado y educado de la escuela, no le gustaba el desorden en el aula, muy serio y pulcro en su vestir, atento a las enseñanzas de su profesor, y centinela de Pocapena, estaba al cuidado para que el niño no se duerma en clase; un estudiante impecable y muy popular entre los maestros del plantel.

**La mamá de Albertito:** Madre del niño más aplicado del curso, mujer racista preocupada por la vida social de su hijo, critica la vestimenta de Pocapena y reprende a su hijo por haberlo invitado al cumpleaños.

**La comadrona:** Mujer indígena tiene la profesión de ayudar a traer los niños al mundo sin la ayuda de un doctor ni medicamentos farmacéuticos, le propinó dos nalgadas logrando que lllore el recién nacido a la vez que vociferaba - ¡Es un varón, un varoncito de verdad!

**El profesor:** Hombre duro en la enseñanza, hostil siempre castigaba a los niños cuando no traían los deberes o por la indisciplina en el aula, nunca dejaba su puntero de metal que le servía para amenazar a los estudiantes e intimidarlos, de apodo le decían Rompepún.

**El Pediatra:** Es el doctor que examina al niño y luego de un exhaustivo chequeo le diagnostica su miopía y le sugiere ver un oftalmólogo.

**El Director:** Alto y flaco, con corbata y chaleco, es el encargado de guardar el orden en el plantel, muchas veces visita el aula donde estudia Pocapena con el fin de llamar la atención al profesor por la indisciplina que se fomenta.

### **Tiempo**

La historia está narrada de principio a fin en un tiempo ad ovo, la autora escribe el cuento en un tiempo prudencial y crucial reviviendo su realidad, pues ella sufría de miopía en la niñez y aprovecha para realzar la idiosincrasia de las culturas indígenas de nuestro país con todo su acervo cultural.

### **Espacio**

Los acontecimientos se desarrollan secuencialmente, primero en un ambiente abierto describiendo el páramo de nuestra serranía con sus paisajes y nevados, también

vemos acciones en un ambiente cerrado dentro del aula de clase donde pasa el mayor tiempo el protagonista junto con sus compañeros de clase.

### **Elementos Simbólicos**

*El vestir* de Pocapena es el símbolo de nuestro pueblo de la cultura ancestral que gracias a ciertas etnias aún siguen llevando con orgullo su vestimenta, hablando el idioma de los antepasados entre ellos el quichua, el shuar, que a pesar de pasar los años sigue vivo en el pueblo ecuatoriano.

*Los lentes* del niño, es un símbolo de llamado a los maestros para que tengan más cuidado con los estudiantes, cuando el niño no cumple tareas o presenta desinterés en el aula de clases, es un aviso que algo pasa en el alumno y como docentes tenemos la obligación de cumplir varios roles como por ejemplo: de psicólogo, de padre, de oftalmólogo, de pediatra, etc. Es decir el docente hoy en día debe ser multifacético, para detectar qué sucede en este ser que empieza a deletrear y escribir sus primeras letras.

*El burro*, también forma parte de los elementos simbólicos de la historia aunque no es costumbre en nuestro medio tener de mascota un animal tan grande, para Pocapena es el mejor amigo, por tal razón desde el campo lo lleva a la ciudad, aprovecha en la escuela el día de las mascotas para mostrarles a sus compañeros a su amigo el burro que muchas veces éste le sirvió de confidente para sus penas y alegrías.

### **Estructura Textual**

El cuento “Pocapena” está incluido en la obra “La canoa de la abuela”, la autora ha permitido editar estos dos cuentos en un solo libro; al igual que el anterior está acompañado de bonitas ilustraciones que dan realce y nuevos significados a la historia. Consta de 40 páginas, con un lenguaje claro de fácil comprensión para el lector infantil.

### **Valores Literarios**

En este relato de “*Pocapena*”, los localismos que se usa dan agilidad y precisión y un sabor propio a su lenguaje; cuando a Pocapena le mandaron algo que no le gustaba “refunfuñó como el motor de un camión viejo que se niega a arrancar”. La historia tiene solidez y el modo de contar es el propio de quien lo haría de palabra, pero sin digresiones superfluas, y desde su experiencia de la vida, apuntando consideraciones o señalando errores.

Cuando Pocapena es pequeñito, se narran las cosas como si él se diera cuenta de lo que ocurre a su alrededor. Así, se nos dice lo que piensa cuando escucha las

discusiones acerca de qué nombre le van poner. Y, al oír que sus padres deciden llamarle Pedro, “respiró aliviado. Gracias a Dios que no lo bautizaron con el nombre de sus abuelos, porque el uno se denominaba Apolinario y el otro Anacleto y ambos hacían planes para que el crío se llamara como ellos”.

### **Valores históricos y sociales**

En la historia se mezclan los valores históricos del pueblo de la serranía ecuatoriana como sus tradiciones que, a pesar de pasar el tiempo aún se conservan en cada región, la sociedad actual disfruta de la cultura aborígen, sus fiestas, el colorido de su vestimenta y la diversidad de colores.

La autora aprovecha toda la gama de costumbres y el acervo cultural para describir los hermosos paisajes con su gente sencilla, pero cargada de valores morales y éticos; a Pocapena lo pinta como un niño alegre que a pesar de las adversidades siempre tiene una sonrisa para sus compañeros, dispuesto a defender las costumbres de sus padres y aprovecha cada ocasión para disfrutar y a la vez para aprender.

### **Colofón**

Alicia Yáñez se vale de este cuento infantil para criticar la enseñanza de ciertos docentes que ven al estudiante como un receptor de contenidos científicos olvidando el lado humano, y desconociendo el significado de la palabra empatía, para ponerse en el lugar del estudiante y de los problemas del entorno familiar. A la vez con maestría la autora ensalza las raíces de los antepasados e invita a valorar al auténtico indígena; el tejido de su poncho, el bordado de su camisa, su pantalón salta charcos y las alpargatas que, junto con su larga trenza dan realce a una vasta cultura patrimonial.

La discriminación de la que fue objeto el niño debido a su insuficiencia visual y al que me importismo del docente por detectar esta deficiencia, la única salida que encontró junto al Director fue pedir que lo retiren del plantel, y el racismo que vivió Pocapena por pertenecer a otra cultura diferente a la de sus compañeros, permitieron que lo vean en la escuela como un extraterrestre.

### **3.2. Análisis de los rasgos relevantes intratextuales en las obras infantiles.**

En los cuatro cuentos infantiles de Alicia Yáñez Cossío encontramos varios temas *intratextuales*, como afirmaba el erudito Bajtín que todo texto se construye como mosaico de citas, y que es una absorción y transformación de otro texto. Como se sabe la intratextualidad es la relación de un texto con otros textos escritos por el mismo autor.

- El tema relevante se da que, en las cuatro narraciones infantiles existen los personajes infalibles en un hogar ecuatoriano; los “*abuelos*” estos seres que, después de haber dado su esfuerzo para mantener a la familia unida, hoy dedican sus últimos años de vida a convivir con los más pequeños de la casa, aprovechar cada una de sus experiencias para encaminar por el sendero del bien y la honestidad a los futuros hombres y mujeres de la sociedad.
- En nuestro país, la mayor parte de las familias comparten ese amor de hogar con un nuevo integrante, “*las mascotas*”, en los cuatro cuentos de Alicia Yánez encontramos que se le da un lugar a estos animales, son tratados con mucho amor y valorados como tal, también se ha podido apreciar que las mascotas hablan y piensan como seres humanos, a la vez se observa el apego por los niños a ciertas mascotas que no son tan comunes; como el pavo, la mascota de Felipe y el burro de Pocatena.
- Para entender mejor la intratextualidad de un texto, Rafael Simone asegura que tenemos que conocer una variedad de textos afines a él, cuando un niño escucha leer un cuento tiene una cantidad de conocimientos intertextuales... que le ayudan a interpretar su sistema de expectativas. Es así que, *los niños* ocupan un lugar trascendental en los cuentos de Alicia Yánez, son los protagonistas de hermosas historias salpicadas de travesuras propias de la niñez, en cada una de las narraciones encontramos los pequeños infantes que junto a personas mayores viven hermosas aventuras.
- Encontramos intratextualidad en el tema de la *migración* en el “*Viaje de la abuela*” este se da fuera del país. “*Los niños ya no estaban en la casa. Se habían ido con sus padres a un país lejano.*” (Yánez. P. 12). Y en “*Pocatena*”, la autora describe la migración de una familia indígena que tuvo que dejar su pueblo para emigrar a la ciudad. “*Pedro y su familia se trasladaron a la ciudad con todos sus tarecos*” (Yánez. P.81). Los protagonistas viven una gama de peripecias para tratar de acostumbrarse a una nueva vida y hábitos alejados de su cultura estando de por medio varias tradiciones como el vestir, el idioma, el dialecto que, en muchos de los casos sirve de burla para personas con poca educación que no valoran el acervo cultural de nuestro pueblo ecuatoriano.
- En los temas encontramos intratextualidad “*El viaje de la abuela*” y “*La canoa de la abuela*” son temas secuenciales, en el primero donde la abuela se arriesga a viajar fuera del país con el pretexto que sus nietos vean a sus mascotas, y pasar un tiempo junto a los nietos; en el segundo la abuela pasa con los nietos las vacaciones de verano, es decir la protagonista es la abuela junto con sus queridos nietos, aunque son los actores de muchas travesuras como llevar el ataúd para utilizarlo como canoa, está claro que en estos

cuentos *la abuela* es el eje fundamental; aun enferma sin poderse mover por sí sola estaba a lado de sus nietos que, por culpa de un triquitraque decrepito, vivía sus últimos años en una silla de ruedas a pesar de esto pudo divertir a los niños hasta su muerte.

- Uno de los valores de gran importancia es el *amor filial* dentro del hogar, este se da en especial en los abuelos que ya han pasado por la etapa de ser padres, en “*El viaje de la abuela*” deciden que uno de ellos viaje: *Si no tuvieras mucho más de medio siglo encima sería muy bueno que fueras a visitar a los niños y a sus padres*”. En “*La canoa de la abuela*” la abuela espera a sus nietos para pasar las vacaciones: *Mimaba a los nietos consintiéndoles en todo, y al decir de los papás, los malcriaba con descaro...*” (Yáñez. P.20).

### 3.3. Semejanzas y diferencias en cada una de las obras infantiles.

SEMEJANZAS	DIFERENCIAS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La presencia de los abuelos, el interés por estar junto a sus nietos y pasar sus últimos años en familia en cada una de sus obras.</li> <li>• Las mascotas de los niños son relevantes para la convivencia de la familia, esa interacción entre los niños con los animales permiten que se afiance más la relación familiar.</li> <li>• Los niños son los protagonistas de las historias donde viven divertidas aventuras junto a sus mascotas y abuelos.</li> <li>• Algunas mascotas no son comunes como sucede en la vida real que los niños tienen perros, gatos, pájaros, etc. en ciertos cuentos los infantes conviven con animales como el pavo, el burro, etc.</li> <li>• La mayor parte de los hechos y acciones en las historias son reales extraídos de las experiencias de la autora.</li> <li>• El tiempo en todas las historias es secuencial, es decir ad ovo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En Pocapena, la autora describe las costumbres de una de las etnias del país al igual su vestir y tradiciones.</li> <li>• Los Triquitraques es un cuento donde hay una gran dosis de imaginación y utopía.</li> <li>• En el cuento Los Triquitraques se narran cinco historias con diferentes protagonistas, en los otros cuentos se relata una sola historia.</li> <li>• La canoa de la abuela y los Triquitraques son historias donde no hay migración de los personajes.</li> <li>• El escenario de La canoa de la abuela es en una finca, lo contrario se da en los otros cuentos donde las escenas se dan dentro de la ciudad.</li> <li>• Las ilustraciones en los Triquitraques están pintadas a color, lo contrario sucede en las obras restantes.</li> <li>• En la Canoa de la abuela, en ninguna escena aparecen los padres de los niños, se habla de</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>• El lenguaje empleado es de fácil comprensión para los pequeños lectores.</li> <li>• Cada una de las historias están acompañadas de ilustraciones con grandes significados.</li> <li>• El título de dos obras son muy parecidos: “<i>El viaje de la abuela</i>”, y “<i>La canoa de la abuela</i>”, así como la protagonista que es la abuela.</li> </ul>	<p>la abuela que los esperaba en las vacaciones.</p>
--	--

### 3.4. Opinión personal.

A mi criterio Alicia Yáñez es una gran escritora, mediante su pluma nos ha deleitado durante décadas y también ha logrado que se conozca parte de nuestra historia ejemplo de esto tenemos la controversial novela “*Sé que vienen a matarme*” que fue llevada al cine debido a su fuerte contenido histórico.

En mi opinión no pude haber elegido una mejor escritora que, al dedicar toda su vida a la literatura, ha querido cerrar con *broche de oro* escribiendo cuentos infantiles, con temas *intratextuales* con el fin de ganarle al tiempo y recordar su infancia, la vida que llevó con sus hermanos, como dije ya, describe sus vivencias impregnadas con un toque de fantasía y humor.

## CONCLUSIONES

Después de hacer el análisis de cada una de las obras literarias infantiles de la autora quiteña Alicia Yáñez Cossío se ha llegado a las siguientes **conclusiones**:

Al llegar a la cima de esta investigación se ha cumplido con cada uno de los objetivos propuestos así:

- En los cuatro cuentos infantiles de Alicia Yáñez, encontramos temas *intratextuales*, donde la autora hace énfasis en la familia y el lugar que ocupa cada uno de sus integrantes, como el valor que se le debe dar a esos miembros que ya han cumplido con su labor paternal y maternal, es decir los abuelos y abuelas que en cada historia están presentes como protagonistas principales.
- Los *elementos intratextuales se evidencian con el* enfoque de temas reales, vivencias de la autora, hechos que suceden en el país como la *migración* que en las últimas décadas ha sido una de las causas para que en el Ecuador haya un alto porcentaje de hogares disfuncionales y por ende niños abandonados carentes de amor fraternal.
- A través del descubrimiento de la intertextualidad de grandes pensadores como Gerard Genette, Julia Kristeva, entre otros se ha podido conocer y comprender el modo en que los textos influyen unos en otros, dando lugar a la reflexión sobre la cultura, el arte y su relación con la sociedad.
- La *riqueza axiológica*, es un eje intratextual presente en la narrativa de Alicia Yáñez ha dado grandes frutos para los lectores infantiles, en cada una de sus obras encontramos una gama de valores, tenemos en “*El Viaje de la abuela*” el *amor* que siente la abuela por sus nietos, quien se sacrifica al viajar fuera del país y a gastar los únicos ahorros de su esposo con el objetivo de estar con los suyos; así mismo en la obra “*La canoa de la abuela*” a pesar de que los niños son traviesos la abuela todos los años los recibe con *amor* para pasar unas divertidas vacaciones, aunque para ella muchas veces se conviertan en una amorosa pesadilla.
- En las obras infantiles de la autora quiteña se pudo encontrar varias semejanzas, como el título: “*El Viaje de la abuela*”, “*La canoa de la abuela*”, también se puede entrever que el personaje principal siempre es una mujer de edad avanzada que entrega su cariño a sus adorados nietos, dispuesta a sacrificar su tranquilidad a cambio de tener a su lado a los pequeños; así

mismo una de las diferencias que encontramos es la fantasía en cada uno de los cuentos de los “*Triquitraques*” donde la utopía se apodera de los personajes.

- Al analizar *el estilo* empleado por la autora en cada una de sus obras infantiles, encontramos un *estilo* Jocosos y humorista; el mismo que ha permitido que el lector infantil sea uno de los favorecidos, porque a través del humor el niño es atraído como abeja a la miel para adentrarse en las historias y vivir junto a los pequeños protagonistas divertidas aventuras y ser testigo de hermosas vivencias propias de la niñez, a la vez sumergirse en este mundo salpicado de fantasías y utopías como en los “*triquitraques*” que son seres extraterrestres que llegan a la mitad del mundo; aventuras como estas provocan embarcarse en las páginas de este divertido libro.
  
- La autora ecuatoriana, Alicia Yáñez Cossío, poseedora de una vasta cultura literaria ha escrito su narrativa infantil pensando en el niño, donde podemos evidenciar intratextualidad en sus problemas familiares como también en sus travesuras típicas de la edad infantil, su objetivo es llegar al lector pensante y poder rescatar los *valores* en especial la *unión familiar* que en los últimos años se ha enfriado en las familias ecuatorianas.

## RECOMENDACIONES

- Recomendar a los compañeros docentes del área de Lengua y Literatura y a todos en general de las diferentes Unidades Educativas trabajar con las obras literarias infantiles de la autora Alicia Yáñez Cossío por ser una de las mejores autoras de la literatura ecuatoriana.
- Trabajar junto con los padres de familia mediante la lectura de sus obras y enfatizar en la unión del hogar y el amor que es el factor relevante en la unión de sus integrantes, a la vez dar el valor que merecen nuestros abuelitos y permanecer con ellos como agradecimiento por todo su amor y dedicación.
- Exhortar a la sociedad machalense a la lectura de todas las novelas de Alicia Yáñez, y en especial de sus cuentos infantiles con el fin de conocer las costumbres tradicionales que hoy se están perdiendo, reflexionar y conocer mejor las culturas indígenas de nuestro pueblo ecuatoriano.
- Sugerir a las autoridades competentes de la provincia de El Oro y a las librerías abastecer el mercado de obras infantiles clásicas y contemporáneas con el fin de acercar al lector y a los futuros investigadores de una variedad narrativa donde se pueda elegir sin tener el problemas de viajar a otras ciudades para la obtención de dichas obras.
- Que la casa de la Cultura Núcleo de El Oro incentive al estudiante por medio de ferias de libros e invitar si es posible a escritores ecuatorianos a relatar a los más pequeños, cuentos de su autoría y si fuera posible otorgar ofertas en la compra de obras literarias.

## BIBLIOGRAFÍA

BRAVO, V. Leonor, **Análisis de Textos representativos de la Literatura Infantil y Juvenil**. UTPL, 2012, Loja Ecuador.

CEVALLOS, Esterfilia. **Literatura Española**. UTPL, 1996, Loja Ecuador

CONDE Castillo Martha, **Literatura Ecuatoriana II**, UTPL, 1996, Loja- Ecuador.

DOBLES Rodríguez Margarita, **Literatura infantil, Editorial Universidad Estatal a Distancia**, 2005

ELDREDGE, Graciela y Monteverde, María Belén, **Seminario de Grado I: Maestría en Literatura Infantil y Juvenil**. UTPL, 2010 Loja Ecuador.

FREIRE Heredia, Manuel, **Literatura Universal**, Talleres. Epicentro, 2004. Riobamba-Ecuador.

FREIRE Heredia Manuel, **Lengua y Literatura Ecuatoriana**, Editorial Edipcentro, 2006, Riobamba- Ecuador.

GUERRERO Galo, **La lectura, tu poder secreto**, Editorial Ecuador, colección Luna de papel.

HANÁN Díaz, Fanuel, **la Análisis de Obras Contemporáneas de Literatura Infantil y juvenil**, UTPL, 2006, Loja Ecuador.

<http://literatura-infantil-rlc.wikispaces.com/CAP%C3%8DTULO+I>

<http://otrolunes.com/26/punto-de-mira/historia-de-la-literatura-infantil-en-america-latina>

<http://inif.ucr.ac.cr/recursos/docs/Revista%20de%20Filosof%C3%ADa%20UCR/Vol.%20XLI/No.%20103/La%20noci%C3%B3n%20de%20intertextualidad%20en%20Kristeva%20y%20Barthes.pdf>

JARRIN MACHUCA, Verónica. **Guía Didáctica de Análisis de Obras Contemporáneas de Literatura Infantil y juvenil**, UTPL, 2012, Loja Ecuador.

Kristeva. Julia. **Bakhtine, le mot, le dialogue et le roman** PP.440-441).

LAPESA Melgar Rafael, **Introducción a los estudios literarios**, Ediciones Cátedra, S.A, 1974

MONTES Graciela. **La frontera Indómita**. México 2001

PASTORIZA de Etchebarne Dora, **El cuento en la Literatura Infantil**, editorial Kapelusz, Buenos Aires, 1962.

PEÑA, Muñoz Manuel, **Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil**, UTPL, 2010. Loja-Ecuador.

PEREZ Pimentel Rodolfo, **Diccionario Biográfico del Ecuador**, 1998

RODRÍGUEZ, Castelo Hernán, **Historia cultural de la infancia y la juventud**, UTPL, 2011. Loja- Ecuador.

YÁNEZ Cossío Alicia, **La Canoa de la Abuela**, editorial Alfaguara Infantil, octava edición, Quito- Ecuador, 2010

YÁNEZ Cossío Alicia, **El viaje de la Abuela**, editorial Libresa, colección Mitad del Mundo, Quito- Ecuador, 1996.

[www. Es. seribd.com/ doc/ 29766286/ instrumentos de evaluación.](http://www.es.seribd.com/doc/29766286/instrumentos-de-evaluacion)

[www. evaluación, edusanluis.com. ar/2010/04/instrumentos-de-evaluacion-de -htm.](http://www.evaluacion.edusanluis.com.ar/2010/04/instrumentos-de-evaluacion-de-htm)

[www.sharedaetiombd. Org/pdf/grupos de enfoque efectivos.pdf.](http://www.sharedaetiombd.Org/pdf/grupos-de-enfoque-efectivos.pdf)

[wand.Bitácoras.com/archivos/2005/10/20/ el sociodrama.](http://wand.Bitácoras.com/archivos/2005/10/20/el-sociodrama)

[://www.academia.edu/1135885/HACIA\\_UNA\\_DEFINICION\\_DE\\_LA\\_LITERATURA\\_IN FANTIL\\_Y\\_JUVENIL\\_Y\\_SUS\\_AMBITOS\\_DE\\_ESTUDIO. docx](http://www.academia.edu/1135885/HACIA_UNA_DEFINICION_DE_LA_LITERATURA_IN_FANTIL_Y_JUVENIL_Y_SUS_AMBITOS_DE_ESTUDIO)

[www. aliciyanezcossio. com](http://www.aliciayanezcossio.com)

## **ANEXOS**

### **Anexo 1**

#### **Proyecto de Tesis**

##### **1. TEMA:**

Análisis de la intratextualidad de la obra narrativa infantil “La Canoa de la Abuela”, “Pocapena”, “Los Triquitraques” y “El Viaje de la Abuela” de Alicia Yáñez Cossío.

##### **Problema de investigación.**

###### **1.1. Planteamiento del problema.**

En la actualidad nuestra sociedad le da muy poca importancia a la literatura y por ende a la lectura de obras literarias, he creído conveniente hacer un análisis intratextual de las obras infantiles de la autora ecuatoriana Alicia Yáñez Cossío, para así contribuir con un granito de arena y poder conocer la belleza literaria que encierran dichas obras.

El problema radica que en nuestro país, con pena, hay que admitirlo no existe el hábito lector, donde cada día dediquemos por lo menos treinta minutos para la lectura, tampoco en los hogares contamos con un espacio determinado para la recreación literaria, por tal razón es conveniente hacer este análisis, el mismo que más adelante servirá al docente para trabajar en el aula de clase junto con los estudiantes.

Por medio del análisis intratextual de las obras infantiles “La Canoa de la Abuela”, “Pocapena” “Los Triquitraques” y “El Viaje de la Abuela”; se podrá conocer a fondo el estilo y los motivos que tuvo la autora para dedicar su narrativa infantil a la familia, la migración, el trato de los docentes a los estudiantes, la relevancia de mantener en la actualidad la cultura de nuestros antepasados; como el vestir, el idioma ancestral y su idiosincrasia.

Sin esta investigación, estoy segura que los niños que provienen de familias disfuncionales, que viven con terceras personas, o que pertenecen a alguna etnia ancestral seguirán teniendo serios problemas dentro y fuera del aula de clase como; la burla de parte de sus compañeros, el bajo rendimiento escolar, el afecto en el hogar, la carencia de valores morales y éticos, etc. Entonces, es relevante el análisis de las obras infantiles de Alicia Yáñez Cossío, porque determinará un nuevo comportamiento lector en el público infantil y coadyuvará para que en el futuro se interesen en la lectura literaria.

La importancia de la investigación radica en analizar los valores familiares, el papel que juegan los abuelos en la educación de los nietos y la calidad de sus consejos y amor fraternal.

Esta investigación se realizará durante el primer semestre del 2013 con la finalidad de trabajar con los estudiantes de Educación General Básica, para mejorar las relaciones intraescolares y así poner en práctica los valores morales en el plantel y en el hogar.

## **1.2. Formulación del problema.**

¿Cómo se relacionan intratextualmente las obras infantiles “La Canoa de la Abuela”, “Pocapena” “Los Triquitraques” y “El Viaje de la Abuela” de Alicia Yáñez Cossío?

## **1.3. Sistematización del problema**

¿Cómo presenta los temas y qué recursos estilísticos sobresalen en las obras infantiles de Alicia Yáñez Cossío?

¿Cuáles son las semejanzas que encontramos en las cuatro obras infantiles de Alicia Yáñez Cossío?

¿Cuáles son las diferencias que encontramos en las cuatro obras infantiles de Alicia Yáñez Cossío?

¿Qué motivó a la autora, para dedicar sus obras infantiles a la familia, en especial a las abuelitas?

## **1.4. Objetivo General**

Analizar la intratextualidad de la obra narrativa infantil “La Canoa de la Abuela”, “Pocapena” “Los Triquitraques” y “El Viaje de la Abuela” de Alicia Yáñez Cossío,

## **1.5. Objetivos Específicos**

1. Reconocer la riqueza axiológica presentes en la obra infantil de Alicia Yáñez Cossío
2. Descubrir los elementos intratextuales literarios y cómo la autora presenta los temas que caracterizan dichas obras infantiles.
3. Identificar las semejanzas y diferencias que encontramos en las cuatro obras infantiles de Alicia Yáñez Cossío.
4. Determinar que motivó a la escritora a dedicar sus obras infantiles a la familia, en especial a las abuelitas.
5. Identificar el estilo empleado por la autora en cada una de sus obras infantiles.



## **1.6. Justificación**

En vista del gran profesionalismo de la escritora ecuatoriana Alicia Yáñez Cossío, autora de doce novelas para adultos, género en el cual fue una de las primeras mujeres en enfrentar este reto en el país, y además ganadora de una gama de premios y condecoraciones nacionales e internacionales por su narrativa y dedicación a la letras, he decidido humildemente llevar a cabo mi proyecto investigativo para analizar la intratextualidad de la obra narrativa infantil “La Canoa de la Abuela”, “Pocapena”, “Los Triquitraques” y “El Viaje de la Abuela”, así mismo analizar semejanzas y diferencias, los motivos que tuvo la autora para la escritura de las obras antes mencionadas, y los valores inmersos en cada una.

Me parece muy interesante y novedoso este análisis, porque la literatura en sí misma es elemental para el crecimiento intelectual del ser humano, y conocedora de las obras literarias infantiles de la autora, estoy segura que el análisis de éstas será de gran provecho y beneficio para la colectividad orense y el mío propio.

Este análisis es factible realizarlo, porque las obras infantiles de la autora antes mencionada son ricas en elementos literarios, valores, costumbres, idiosincrasia, etc. Y además fáciles de comprender, considerando que los temas son relevantes como son: la separación, la migración, la vejez y la muerte de los seres queridos, con los cuales inicia a los niños en la reflexión de los mismos, con mucha naturalidad y con un sentido del humor muy fino.

Tengo conocimiento que aún no se han realizado estudios, ni se han hecho análisis de esta índole de la literatura infantil y juvenil; a nivel local, ni nacional, por tal motivo estoy segura de la realización de la presente investigación porque además de obtener mi título, también beneficiará a las personas que forman parte del contexto educativo y en especial a mis compañeros docentes que trabajan con jóvenes y como tales cumplen con el papel de mediadores de lectura con lo cual se logrará un verdadero aprendizaje tanto en literatura como en todas las áreas educativas y formativas

## **2. MARCO TEORICO**

### **2.1. La lectura recreativa.**

Tradicionalmente se ha definido la lectura como habilidad para interpretar y producir los sonidos que corresponden a los signos escritos de la lengua (grafías), es decir, se considera que el lector, ante el texto, procesa sus componentes, empezando por las letras, continuando con las palabras, frases, párrafos, etc.

La lectura recreativa o de placer debe proveerse en el marco de la más amplia libertad. Es la base para la formación de hábitos, es la dimensión que forja las actitudes y decisiones para continuar leyendo o no toda la vida. Este tipo de lectura debe ser respetada como el espacio íntimo donde el estudiante y el maestro ejercen su total autonomía. Corresponde a la sociedad generar espacios y servicios destinados a satisfacer las necesidades de este tipo de lectura.

Esta lectura se la define como aquella que sirve para producir goce, placer, recreación; por lectura recreativa me refiero, en forma particular, a aquellas lecturas que tienen como propósito específico resaltar el goce, tal como sucede, por ejemplo, con la lectura de textos literarios.

La lectura recreativa es leer y disfrutar de la misma, pueden ser cuentos, novelas, leyendas, anécdotas, o los textos líricos como las poesías, microgramos, etc.

Muchos piensan que con esta clase de lectura no se aprende, que solo la que dan los profesores sirve. Esto no es así. Con esta lectura no solo se aprende, sino que también se desarrolla la capacidad de razonar, se mejora la redacción, la ortografía, entre tantos otros beneficios.

En el ámbito escolar, la literatura tiene especial importancia, porque su estructura es la más cercana al lenguaje utilizado por los educandos; por estas y otras razones, es totalmente indispensable que los docentes no la desaprovechemos y la incluyamos como una de las actividades prioritarias escolares.

## **2.2. La creación literaria.**

Aunque la literatura utilice el mismo código, el de la lengua española en nuestro caso, utiliza un sistema semántico que no está codificado para cualquier destinatario; por ello, eso de que “cada lectura es un texto diferente”: su carácter polisémico de la literatura. Si de un mismo texto cada lector hace una lectura diferente, también podemos decir que “cada autor crea sus propias reglas para configurar su universo artístico”, es decir, cada autor tiene su estilo para revelar la realidad. El estilo, la forma de describir las escenas, los personajes, las circunstancias es propio de cada escritor. De ahí que se torna necesario los estudios especializados para descifrar cuanto yace el interior de una obra literaria.

En nuestro caso nos referiremos a la creación literaria para niños. Pues “es muy difícil decir qué libros [o qué temas] prefieren los infantes en las distintas edades, ya que esto depende de los gustos, de los hábitos familiares, de las capacidades (...) pero se

puede intentar una categorización muy flexible”, de acuerdo con lo que se observa desde el punto de la psicología:

¿Pero dónde entra el tema de mi investigación? Precisamente aquí. Si por ahí apuntan las preferencias de los niños ¿cómo respondemos con las obras infantiles de Alicia Yáñez Cossío? ¿Conocemos de qué tratan estas obras? Veamos lo que nos dice la autora acerca de su narrativa: “En los relatos para niños se debe introducir a los animales, por ejemplo los niños de hoy son altamente cuestionadores y no aceptan la fantasía que no se base en la lógica científica. De ahí el gran éxito de Harry Potter. Es responsabilidad de quienes escriben para niños tratar temas en las que se destierren la violencia y se introduzca la bondad y la ternura como una alternativa para una época tan convulsionada como la actual”.

### **2.3. La literatura infantil.**

Antes de entrar al campo de la Literatura Infantil y Juvenil, es necesario tener una definición clara sobre la Literatura y su terminología, en una forma holística. Literatura proviene del idioma latín “Litterae”, que significa una instrucción, o un conjunto de saberes o habilidades de escribir y leer bien, además se la relaciona con el arte de la gramática, la retórica y la poética. Entonces Literatura es el arte de expresar la belleza por medio de la palabra, jugando un papel muy importante los sentimientos del ser humano.

La elaboración de una definición para la Literatura Infantil y Juvenil a lo largo de la historia ha traído serias dificultades y a la vez controversias; esto, se debe a la gama de criterios y opiniones surgidos por diferentes investigadores y eruditos en la materia, en torno a la palabra “Infantil”, notamos que este vocablo involucra todo lo que pertenece o tiene que ver con la infancia, entonces, se entiende por infantil todas las manifestaciones que tengan que ver con niños y niñas. Lo contrario sucede cuando hablamos de Literatura Infantil, que no es otra cosa que, aquellas obras literarias que fueron y son escritas por personas adultas, su único objetivo fue deleitar al pequeño lector; es decir están destinadas a un público infantil.

### **DEFINICIONES**

Son todas aquellas producciones literarias orales y escritas compuestas para desarrollar la fantasía, imaginación, creatividad, sensibilidad, conocimiento y adquisición de la lengua de infantil y primeros cursos de primaria.

- La Literatura infantil y juvenil es aquella que emplea la palabra para deleitar al lector y está conformada por un sistema de géneros como: narrativa, poesía, teatro, histórica, cultural, etc. La misma que posee un inmenso potencial

formativo convirtiéndose en una herramienta cultural imprescindible para la socialización y humanización del hombre.

- Se entiende por literatura infantil la literatura dirigida hacia el lector infantil, más el conjunto de textos literarios que la sociedad ha considerado aptos para los más pequeños, pero que en origen se escribieron pensando en lectores adultos. Podríamos definir entonces la literatura infantil (y juvenil) como aquella que también leen niños (y jóvenes).
- Para el poeta, escritor español JUAN DE CERVERA, Literatura Infantil “Es aquella en la que se integran todas las manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra con finalidad artística o lúdica que interesan al niño”. (Cervera Juan 1984, p. 32)

Si volvemos al pasado podemos apreciar que hace siglos, grandes filósofos estaban convencidos que la Literatura infantil y juvenil no era verdadera literatura, se pensaba que la literatura no era verdaderamente arte, pues contenía elementos que la relacionaban con la pedagogía y la didáctica; “el arte para niños no será jamás verdadero arte”.

Otros autores también desconocen su existencia y sostienen que lo que existe es la literatura y que los niños se pueden sentir atraídos por cualquier libro sin importar si es infantil o no. Dicen algunos que si se desea añadir el adjetivo infantil a la noción de literatura eso se debe hacer siempre que una obra literaria es elegida por los niños. Una de las pioneras investigadoras en estudiar el género de la literatura infantil nos dice “cualquier obra bien escrita, vaya dirigida a quien sea, es una obra de arte”.

Es verdad que la literatura infantil y juvenil ha mantenido una relación estrecha y compleja con la pedagogía y la escuela, este hecho es marcado en nuestro país, ya que los orígenes de la escritura para la infancia está en manos de un reducido grupo de educadores y siguiendo los paradigmas de otros países, teniendo como resultado que el niño para su aprendizaje solo cuenta con los textos escolares y es el único medio de difusión fundamental de la literatura destinada a los pequeños; es aquí donde el docente debe tener especial cuidado, pues varias veces se suele utilizar la literatura infantil en la escuela para subrayar contenidos pedagógicos, desvirtuando la función estética del texto literario, por tal razón Graciela Montes afirma “la escolaridad es la forma de domesticación más tradicional y prestigiosa de la literatura.

Lamentablemente en la escuela la literatura apenas aparece como auxiliar de la enseñanza de la lectura y escritura; y en la secundaria solo se convierte en objeto de conocimiento para conocer la biografía de ciertos escritores, bardos; hombres que se

destacaron en la historia, es decir, la escuela y la literatura no ha hecho un buen binomio cada quien por su lado, juntas pero no revueltas.

#### **2.4. La literatura latinoamericana.**

El origen de la literatura en América Latina aparece mediante la cultura folclórica y oral de las culturas primitivas; nuestro continente estaba poblada por pueblos indígenas, quienes tenían gran desarrollo en el área social y agrícola, y transmitían sus conocimientos mágicos y religiosos a través de relatos mitológicos, leyendas, anécdotas y canciones de cuna ; estas culturas prehispánicas poseían un riquísimo caudal estético literario.

Las culturas latinas narraban sus hazañas por medio de la tradición oral, pero lo hacían con el único objetivo de obedecer a las necesidades de su cultura indígena, como también para explicar un acontecimiento de la naturaleza o para imponer una doctrina en el caso de los españoles su religión y el adoctrinamiento de la niñez y juventud, o sea que en esta época no existía el disfrute literario para el niño ni para el adolescente

En la actualidad la literatura para niños ha pasado de ser una gran desconocida en el mundo editorial para acaparar la atención del mundo del libro, donde es enorme su producción, el aumento del número de premios literarios de LIJ y el volumen de beneficios que genera. Esto se debe en gran parte al asentamiento de la concepción de la infancia como una etapa del desarrollo humano propia y específica, es decir, la idea de que los niños no son, ni adultos en pequeño, ni adultos con minusvalía, se ha hecho extensiva en la mayoría de las sociedades, por lo que la necesidad de desarrollar una literatura dirigida y legible hacia y por dicho público se hace cada vez mayor.

En los últimos siglos la literatura infantil y juvenil ha sido revalorizada, iluminada y hoy día vemos un creciente interés hacia la literatura como fuente de placer estético, de conocimiento, enriquecimiento del mundo interior del niño y del adolescente; Son muchas las obras de renombre por citar de la Literatura Infantil y Juvenil, como es el caso de Peter Pan, El Principito, El Viento en los Sauces, Pipa\_medias\_Largas, la colección de relatos sobre la familia Mumin; en todas ellas se destaca una nueva visión que ofrecer al pequeño lector, donde, además de abordar los temas clásicos como las aventuras o el descubrimiento de nuevos mundos, se tratan la superación de los miedos, la libertad, las aspiraciones, el mundo de los sueños y los deseos, como actos de rebeldía frente al mundo adulto.

Y ya contamos con grandes poetas y escritores latinoamericanos de literatura para niños, como Horacio Quiroga, Rubén Darío, Marcela Paz; como se puede apreciar en estos últimos años la literatura infantil y juvenil ha contribuido a estimular la imaginación y a desarrollar la inteligencia, cultivar emociones y a reconocer las dificultades que pueden ser superadas y fomentar la auto confianza en los niños y adolescentes, es decir debemos considerar a la literatura infantil desde un punto de vista estético; claro está que por medio de ella se transmite mensajes parara crear interiormente, practicar valores universales que nos atañen a todos los seres humanos y de ellas adquirir experiencias que servirán en el transcurso de nuestra vida.

En estas décadas contamos con varios prosistas infantiles, tenemos en Costa Rica a dos escritores entregados a la literatura infantil, Carmen Lyra, en 1920 con sus libros *“Los cuentos de mi tía Panchita”*, *“La Cucarachita Mandinga”*, *“Salir con un domingo siete”*, entre otros; y Joaquín Gutiérrez (Cocorí) en 1947 nos deleita con su novela *“Cocorí”*, considerado un clásico de la literatura infantil de 1983 publica *“Chino Pinto”*, el cual contiene cantares y decires costarricenses y una gama de poesías infantiles.

La inolvidable Gabriela Mistral (Lucila Godoy) autora de poesía y prosa, escribió mucho para la infancia y para las madres entre los más importantes poemas están: *“Caricia”*, *“El Folklore de los Niños”* y *“Canciones de niños”*; es el más próximo a la infancia. Con sus poemas infantiles inspirados en el folklore y especialmente en la infancia desvalida de nuestro continente. Gabriela Mistral fue una gran americanista. Comprendió la importancia de educar desde la misma infancia, especialmente al niño que está desvalido. Su literatura de corte social está hoy día tan viva como entonces. Publicó en Madrid su libro de poesía *“Ternura”* (1924) que es un clásico de la poesía infantil latinoamericana.

Es inevitable que la cultura haga mejores personas, si no se enseña a leer literatura, es importante que todos los seres humanos tengan acceso a ella. ¿Y qué mejor que empezar desde pequeños?, es necesario educar a nuestros pequeños con la mejor literatura infantil. Hay una serie de cuentos infantiles que ayudarán aún mejor uso del lenguaje, a una mejor relación con el ambiente y el entorno, a conocer el mundo a través de ilustraciones cercana a la vida cotidiana.

Es decir el propósito de la enseñanza aprendizaje de la literatura infantil y juvenil en el nivel de educación Básica es lograr el desarrollo de la competencia comunicativa del estudiante atendiendo a todos los procesos de comprensión y producción, generando nuevos pensamientos, sentimientos de alta madurez emocional y experiencias que lo motiven al estudiante a buscar lo interesante, lo oculto en la literatura, a descubrir significados implícitos en el texto, a potenciar el carácter de investigación, y a

relacionar sus propias ideas con las del autor y así generar experiencias diferentes a las leídas en el texto.

Para todo esto es necesario ofrecer ambientes que propicien situaciones de comunicación en la escuela y colegio para favorecer el aprendizaje, en la literatura infantil la imagen juega un papel muy trascendental porque ésta va cargada de significados.

## **2.5 La motivación lectora.**

La motivación lectora y la formulación de expectativas van muy vinculadas y entre ellas existe una interconexión que hace posible una muy buena lectura y grata, tanto en la motivación como en la formulación de expectativas intervienen los intereses del lector, sus conocimientos, competencias lecto-literarias y sin duda la experiencia; la motivación se presenta como el marco en el que se encuadra la actividad lectora y las actividades cognitivas que se dan en el proceso lector.

La motivación y las expectativas son dos facetas interesantes en el ejercicio de la actividad lectora y además, ambas son esenciales para potenciar la habilidad, el dominio lector y el interés por la lectura.

Es indiscutible que la lectura se convierte en una de las funciones más elevadas del cerebro humano y, por lo mismo, en una de las más importantes de la vida, en virtud de que casi todo lo que se aprende tiene su punto de partida en las habilidades que cada persona tiene para leer.

Cuando a más temprana edad el niño aprende a leer, mucho más efectiva será su capacidad para adaptarse e interpretar el mundo que le rodea. Hay que desterrar la idea errónea de que si más temprano el niño aprende, más rápido se cansa, y que por eso luego no le gusta la escuela o el colegio.

¿Cómo motivar la lectura? La mejor motivación de la lectura es la lectura misma, claro hay que acertar con el texto para la edad y los intereses de los estudiantes. Un texto que se considere aburrido será desmotivante. También es necesario que el maestro sea un buen lector y convierta a sus alumnos en oyentes.

Contamos con dos clases de motivación, que son:

*Motivación Intrínseca:* Esta motivación hay que ubicarla en el espacio de los estímulos e interés del individuo que parte del interior, además elegir realizar una actividad sin nada que nos obligue o apremie.

*Motivación Extrínseca*: es la realización de una tarea en busca de una recompensa final.

## **2.6. Representantes de la literatura infantil ecuatoriana.**

Para hablar de la Literatura Infantil y Juvenil en nuestro país, es preciso llenarnos de orgullo patriota, Ecuador es una nación pequeña; pero a lo largo de la historia se ha destacado por una variedad de riquezas que vale la pena mencionar: una rica ecología de flora y fauna, hermosos paisajes, diversidad de climas y culturas: poseemos etnias ancestrales que aún después de haber sido vilipendiadas por los españoles han resurgido de las cenizas, como el ave fénix, hoy gracias a estas culturas contamos con una gama de idiomas primitivos como el Quichua, Chá palaa, Paícoca, Wao Terero, entre otros; que todavía se conservan en el territorio ecuatoriano.

Al igual que en el resto del mundo, la literatura infantil aparece en el Ecuador de la mano del desarrollo de una mayor conciencia acerca de la infancia como una etapa diferenciada de la vida, con características propias y no solo como una adultez en pequeño o la antesala de la misma

Cuando hablamos de literatura infantil ecuatoriana, hablamos de un canto multicultural, porque en ella se conjugan diferentes tipos de comunidades como la indígena, mestiza, montubia y afro ecuatoriana que a pesar de sus diferencias culturales conviven como una misma sociedad e interactúan entre diferentes tipos de lenguas como son el castellano, el quichua y el shuar, siendo los dos últimos idiomas propiamente indígenas.

Este siglo es considerado por los especialistas como el auge de la literatura Infantil ecuatoriana, con la aparición de grandes escritores como, Jorge Carrera Andrade, Manuel J. Calle, Manuel del Pino, Darío Guevara Mayorga, entre otros.

La producción Literaria ecuatoriana comienza entre los siglos XVII al XIX, aunque aparecieron libros con temas educativos y moralizantes; tenemos a grandes escritores que ya dedicaron parte de su narrativa a los infantes, entre ellos tenemos: el lírico Jacinto de Evia, escritor de varios poemas y villancicos dirigidos a los infantes; editó en España su famoso *“Ramillete de varias flores poéticas, recogidas y cultivadas en los primeros abries de sus años”*. Rafael García Goyena, autor de *“Fábulas y Poesías Varias”* entre ellas algunas escritas pensadas en los niños. (Bravo Leonor. 2012. P.20-21).

Un gran escritor que dedicó parte de su obra literaria a los niños y autor de varias fábulas es Fray Vicente Solano con su obra *“Los Animales Parlantes”*, tenemos a



José Joaquín de Olmedo; catedrático, político y autor de varios poemas, quien dedica uno de sus mejores poemas a los infantes, lo hace con mucha originalidad empleando en cada estrofa una de las letras del abecedario, *“Alfabeto para un Niño”*, y por último tenemos al ambateño Juan León Mera, comienza su carrera literaria en 1858 con una serie de poemas y leyendas; creador de fábulas, tradición oral y folklore propias del pueblo ecuatoriano y autor del *“Himno Nacional del Ecuador”* y *“Ojeada histórico-crítica sobre la poesía ecuatoriana”*, es autor de *“Cumandá”* una de las grandes novelas inspirado en la selva y en su gente.

En las décadas del 70 al 90 son muchos los autores que se han destacado en la literatura infantil y juvenil, como no mencionar a Teresa Crespo de Salvador, Fausto Segovia Baus, Renán de la Torre, Wilson Hallo, Modesto Chávez Franco, etc. Quienes dieron rienda suelta a su imaginación y se adentraron en el mundo infantil dejando huellas indelebles

En este periodo son muchos los escritores que incursionaron en el mundo de la literatura Infantil y Juvenil, así tenemos a Manuel del Pino.(1910-1974), su magistral obra dedicada al público infantil está inmersa en el libro de *“Antologías”*. No podría dejar de mencionar a otro hombre de la misma talla que se inició en esta labor literaria infantil, Florencio Delgado Ordóñez(1913-1979), maestro, escritor, periodista su lucha fue incansable por lograr que se dé la asignatura de Literatura Infantil en los institutos pedagógicos, coautor de obras literarias junto con otros escritores de la época, da a la luz *“Obra para niños: versos de niños”*, para finalizar tenemos a Gustavo Alfredo Jácome, Manuel Agustín Aguirre, Jorge Carrera Andrade, entre otros que, al igual que los escritores antes mencionados dedicaron parte de su intelecto al pequeño lector.

Una gran parte de las obras se inscribe en la llamada literatura “Fantástica”. Dentro de ésta, hay textos para los más pequeños que tienen animales como protagonistas, obras con personajes propios de los cuentos de hadas escritos desde una óptica moderna, relatos en los que la realidad convive con la fantasía; fantasía épica, recreaciones de ficción etnohistórica y novela histórica; en ella están presentes sus mitos y tradición oral.

En la década del 70 aparecieron ciertas instituciones interesadas en la producción literaria infantil, como la subsecretaría de Cultura, la Casa de la Cultura ecuatoriana, en una fusión con determinados escritores emprenden la edición de pequeñas unidades literarias, éstas eran únicamente compartidas con familiares y amigos cercanos.

## 2.7. La intratextualidad.

Durante los siglos pasados varios críticos literarios sintieron la preocupación y necesidad de estudiar todos los niveles de lectura que hay en un texto literario, entre ellos tenemos al crítico Roland Barthes quien considera que un texto literario es una verdadera “cámara de ecos”, Julia Kristeva fue la primera en utilizar el término “*Intertextualidad*” para llamar así a la relación recíproca que hay entre varios textos.

Uno de los críticos preocupados en profundizar más acerca de este tema es Gérard Genette, quien se dedicó a analizar los mecanismos que conforman una obra literaria y la relación que guardan en forma interna dentro del texto y fuera de él, en su relación con otros textos.

Su obra “Palimpsestos” es de vital importancia para conocer y profundizar más sobre la Intertextualidad, Genette distingue varias clases de intertextualidad, entre ellas tenemos:

1. Intratextualidad: Relación de un texto con otros escritos por el mismo autor.
2. Extratextualidad: Es la relación de un texto con otros no escritos por el autor.
3. Interdiscursividad: Es una relación semiológica entre un texto literario y otras artes (pintura, música, cine, canción etcétera).
4. Metatextualidad: Es la relación crítica que tiene un texto con otro.
5. Paratextualidad: Es la relación de un texto con otros textos de su periferia textual: títulos, subtítulos, capítulos desechados, prólogos, epílogos, presentaciones...
6. Architextualidad: Es la relación genérica o género literario: la que emparenta textos en función de sus características comunes en géneros literarios, subgéneros y clases de textos.
7. Hipertextualidad: Es "toda relación que une un texto B (que llamaré hipertexto) a un texto anterior A (que llamaré hipotexto) en el que se inserta de una manera que no es la del comentario".
8. Hipotextualidad: Es "toda relación que une un texto A (que llamará hipotexto) a un texto posterior B en el que se inserta de un modo que no es el comentario".

Para nuestro estudio definiremos lo que en narratología es la “Intratextualidad”. Es la relación de un texto literario con otros del mismo autor, es decir, los elementos comunes que pueden encontrarse entre los diferentes textos elaborados y publicados por dicho autor.

Entonces la intratextualidad corresponde a las relaciones dialógicas que se dan entre fragmentos u obras de un mismo autor. En Hispanoamérica tenemos varios

casos como el de García Márquez, que en “Cien años de soledad” cuenta hechos que aparecían narrados en sus cuentos desde una perspectiva distinta. Igual ocurre con el libro “La historia de María Griselda” de María Luisa Bombal, donde el personaje principal aparece en otra obra de la misma autora, como es “La Amortajada”.

En nuestro país hay varios casos de ejemplos literarios intratextuales, por ello analizaré las obra narrativas infantiles “La Canoa de la Abuela”, “Pocapena” “Los Triquitraques” y “El Viaje de la Abuela” de Alicia Yáñez Cossío para determinar su relación y todos los elementos inmersos en dichas obras.

### **3. Metodología.**

#### **3.1 Diseño de la investigación.**

La investigación se realizará bajo el diseño cualitativo, porque a través de la aplicación de este proceso haré un análisis intratextual de cada una de las obras literarias infantiles de la autora antes mencionada, detallar y describir cada uno de los valores morales que están inmersos en dichas obras.

#### **3.2 Tipos de investigación.**

Por primera vez se va a llevar a cabo un proyecto de esta clase, como es el caso de hacer un exhaustivo análisis intratextual de las cuatro obras infantiles de Alicia Yáñez Cossío, esta gran mujer y autora de majestuosas obras literarias.

Esta investigación es descriptiva porque voy analizar la intratextualidad de las obras antes mencionadas, indagar los valores y los elementos que las caracterizan, las semejanzas y diferencias inmersas en cada una.

#### **3.3 Métodos de investigación.**

En esta investigación se aplicará el método **inductivo**, éste es uno de los más indicados, su aceptación estriba en que en lugar de partir de la conclusión final, ofrece los elementos que originan las generalizaciones y por ende se lleva a la inducción. Este método recorre las siguientes etapas: Observación, experimentación, comparación, abstracción y generalización.

También aplicaré el método **deductivo** porque este permitirá abordar el objeto de estudio desde la problemática general para llegar a lo particular; el razonamiento deductivo parte de los objetivos ideales. El proceso de este método es el siguiente: Enunciación, comprobación y aplicación.

Este método lo emplearé a lo largo de la investigación durante el análisis de las obras, y porque mediante su aplicación será la complementación del método inductivo; por ende me va ayudar a seguir el orden en el análisis de las obras y así tener excelentes resultados.

Para complementar la investigación aplicaré el método **analítico**, para hacer un exhaustivo análisis intratextual de las obras antes mencionadas, y poder establecer su relación, semejanzas y diferencias entre cada uno de sus elementos narrativos.

#### **3.4.1. Técnicas.**

Para la investigación se empleará la siguiente técnica:

Entrevista:

Esta técnica la emplearé al entrevistar a la autora de los cuentos infantiles Alicia Yáñez Cossío, con el fin de saber más acerca de su narrativa.

#### **4. Muestra.**

En el análisis intratextual de los cuatro cuentos infantiles; “El Viaje de la Abuela”, “Pocapena” “Los Triquitraques” y “La Canoa de la Abuela” de Alicia Yáñez. Voy a hacer un íntegra descripción, de los elementos que caracterizan, sus semejanzas y diferencias, su idiosincrasia; vale la pena aclarar que esta obras como todos sus cuentos son muy lindos, invitan al niño a seguir con la lectura, el fino humor de los protagonistas y además son niños que quieren mucho a sus seres queridos y en especial a su abuela que lo da todo por sus nietos.

## **Anexo 2**

### **ENTREVISTA REALIZADA A LA ESCRITORA ECUATORIANA ALICIA YÁNEZ COSSÍO.**

Alicia Yánez Cossío, una de las principales figuras de la literatura ecuatoriana y latinoamericana, la primera ecuatoriana en ganar el Premio “Sor Juana Inés de la Cruz”, otorgado en 1996. Una de las más prolíficas escritoras ecuatorianas de los últimos tiempos llegando a ser la novelista que más obras ha publicado en nuestro país.

#### **1. Ud. fue periodista, escribió poesía, novelas para adultos y cuentos infantiles. ¿Cuál es su género preferido?**

Mi género preferido es la novela, no precisamente los cuentos infantiles, cuando yo escribo novela escribo desde un punto de vista muy libre, con mucha libertad, pero cuando lo hago para niños es un poquito más complicado en el sentido que, pienso en el niño con toda su problemática que no es lo mismo que escribir para adultos, con el niño pienso mucho y tengo que tenerlo presente. Entonces es como si me coartara un poquito la libertad para escribir.

#### **2. Al haber tenido un problema de aprendizaje como “Discalculia”. ¿Cree usted que los niños con este mismo problema se ven impedidos de desarrollarse normalmente en sus estudios?**

Por supuesto que sí, la Discalculia es semejante o parecida a la dislexia, actualmente se cura, y de eso es lo que trata mi último libro infantil de un abuelo que yo me invento y él llega a ser parte de la familia y de mi entorno, que incluso mis hermanos llegan a creer que es real que este abuelo vive en África, y entonces esto es así, cuando amanecí llorando me da una angustia terrible y esa noche fueron muchas personas a mi casa a darle el pésame a mi mamá, ella no sabía de lo que se trataba, pero la muerte de este abuelo fue tan sentida que fue como si fuera algo real y ese es el cuento que hace mucho tiempo que está escrito y se titula “El Regalo del Abuelo”, lleva seis meses en la editora aun no me lo entregan.

#### **3. En la mayor parte de su narrativa los personajes son femeninos. ¿A qué se debe esto?**

Sí, se refiere a que en un comienzo cuando yo escribo mi primera novela “Bruma, Soroche y los tíos” yo estoy molesta por el tipo de personaje masculino, escrito por literatos del sexo masculino, los cuales ponen de relieve a una mujer maltratada, una mujer que soporta y aguanta mucho, y entonces me molesta y yo prefiero escribir de

un tipo de mujer que sea luchadora que más o menos logre lo que se propone, me molesta la mujer sufrida, en realidad prefiero a la mujer valiente.

#### **4. Ud. ha escrito cuatro cuentos infantiles. ¿Cómo nació el “Viaje de la Abuela?”**

El Viaje de la abuela es una obra exactamente biográfica, mi hija se casó con un médico y tuvo que hacer un doctorado en España, entonces las cartas que me escribe mi nieto, bueno mi nieto en ese entonces contaba con cuatro años de edad no es que él me escriba pero trataba de decirme parte de lo que dicen las cartas con palabras que se hablan allá como pifia que son los reyes de España, las cartas se las escribe con faltas de ortografía, es lógico todo niño tiene errores ortográficos.

Ese viaje de ellos que son los primeros nietos ocasiona en mí una pena irreparable, entonces nace el viaje de la abuela y lo que sucede durante el viaje no es que yo me lleve todos los animales, pero si fue conmigo una tortuga que la llevé escondida en una caja de lata con un pedazo de lechuga; el perro y la gallina si existieron y tenía la particularidad que les gustaba ver televisión, y eran muy pegados a mis nietos. Rumaldo era un carro muy viejo y yo lo manejaba.

#### **5. ¿Considera que su narrativa infantil tiene una técnica en particular?**

Yo diría que la mayoría de los cuentos tienen mucho que ver con cuestiones y hechos que me sucedieron, esa es la técnica mi autobiografía en ellos.

#### **6. ¿Qué la motivó para dedicar sus últimos cuentos al público infantil?**

El motivo principal fue mis nietos, el Viaje de la Abuela es viejísimo, la primera edición fue más o menos en 1976 este cuento se editó en Colombia y tuvo un éxito increíble, se editó en una colección de lujo, años después se emitió aquí en Ecuador.

#### **7. ¿Por qué En su narrativa infantil, el factor recurrente es el cariño y dedicación de los abuelos. ?**

Porque lo estoy viviendo, porque lo siento como nunca y es muy especial, el cariño de madre siempre queda esa cuestión como de responsabilidad, siempre se pregunta ¿los estaré educando bien? En cambio, el cariño de abuela es una cuestión casi deportiva, usted los quiere porque sí, aparte de todo no hay ese factor si lo estoy haciendo bien o mal.

#### **8. ¿De dónde sale POCAPENA?**

Este cuento como ya lo dije es biográfico, a más de sufrir de Discalculia también tenía miopía, los primeros años de escuela fui catalogada como retrasada mental y luego mi

madre me hizo poner un par de anteojos con vidrios grandes y los compañeros se burlaban de mis desgracias.

Un tiempo estuvo de moda, desde el punto de vista político un indígena llamado "Dema" este hombre tuvo un cargo político de gran importancia, dejó su pueblo, su chacra para vivir en Quito y trajo a su familia, su hijo pequeño en realidad no se adaptaba a la ciudad, y tuvo ciertos problemas en la escuela.

### **9. ¿Cuál es la fuente de inspiración a la hora de escribir cuentos infantiles?**

Me inspiro es situaciones reales con mis nietos; no creo además en la cuestión de la inspiración yo siempre he creído en el trabajo, usted quiere escribir pues escriba. Inspiración hay cuando escribo poesía, pero para escribir prosa, narrativa para niños es el deseo de hacerlo y un poco de disciplina también.

### **10. Acabo de leer su último cuento *LOS TRIQUITRAQUES*, ¿Qué la llevó a escribirlo? ¿Por qué el título?**

Los Triquitraques es un pretexto para escribir sobre mi familia, hubo una época en que no se apreciaba lo antiguo, en mi casa habían dos baúles grandes, el uno era para meter las papas, el otro era como para poner la ropa sucia, ya después de muchísimo tiempo uno de esos baúles que nadie quería lo cogí yo para guardar mis cosas, en la tapa del baúl tenía las iniciales de mi bisabuelo o tatarabuelo.

El título, no tiene mayor importancia, pero recuerdo que había un aparato que lo utilizaban hace años los católicos, en Semana Santa para llamar a los feligreses, como se sabe en estos días santos no se podía tocar las campanas de la iglesia y se usa la "Matraca", de allí tome el nombre.

### **11. Sus cuentos infantiles son narrados con una dosis de humor. ¿Es este el secreto para atrapar al lector?**

Yo soy muy alegre, en mi interior llevo una alegría inmensa, como todo ser humano tengo alegrías y tristezas pero trato de superarme lo más pronto, por eso en mis cuentos pongo un poquito de ese humor que a todos nos hace falta.

### **12. Desde su perspectiva de escritora. ¿Qué consejo le daría al lector infantil?**

Bueno al niño, le podría decir que debe leer mucho y desde pequeño acostumbrarse a escuchar cuentos por parte de sus padres, abuelos y profesores, esto le ayudará mucho para toda la vida.

**13. Como autora de estas cuatro obras. ¿Qué relación existe entre ellas?**

Hay varias relaciones entre ellos, todos estos cuentos están escritos para niños; son semejantes, se parecen los abuelos con los nietos, las mascotas, la manera de enfrentar la vida, etc.

**14. La Literatura infantil y Juvenil de nuestro país está pasando por un buen momento, ¿A qué se debe esto?**

Yo diría que está pasando por un buen momento, esto se debe a que hay una gran preocupación por parte de varios escritores ecuatorianos que se han dedicado estos últimos años a escribir literatura para niños y para jóvenes, esto ha sido favorable porque hoy en día se puede contar con una gama de novelas, cuentos, leyendas infantiles para deleitar a los más pequeños y llevarlos por el sendero de la fantasía y de la realidad ecuatoriana.

**15. A través de POCAPENA. Ud. Hace un llamado a los docentes ¿Cuál sería su pedido?**

Que cada alumno es un mundo diferente. Antes de juzgar hay que ver qué problema presenta el niño y lo mejor es tratar de buscar soluciones junto con sus padres.

**16. ¿Qué estrategias cree Ud. Que debería implementar el Ministerio de Educación para resaltar la importancia y contribuir a la difusión y lectura de literatura infantil?**

Que en cada escuela y colegio se implemente de obras literarias clásicas y de los últimos años y además se actualice a los docentes en seminarios con temas que traten de literatura y cómo utilizarlos en la enseñanza-aprendizaje.

**17. ¿Cuál considera usted que ha sido su mayor aporte a la literatura infantil ecuatoriana?**

Me parece que todos, pero el mayor aporte es el "*Viaje de la abuela*", por el tema tan relevante como es el de la "Migración". Tengo otro cuento que lo estoy escribiendo que tiene que ver con lo religioso, con mi primera comunión de donde sale mi agnosticismo, esto se lo debo a mi madre que nos dio una educación bastante anticlerical, en esa época una familia de doce hermanos era muy duro no creer en Dios y mi madre era muy inteligente, gracias a ella soy agnóstica.

**18. ¿Un mensaje especial para nosotros los Docentes?**

Que sigan adelante con su arduo trabajo y que sean docentes los que verdaderamente lo sientan en la sangre, en el alma y en el corazón, solo así podrán sacar adelante a los niños y entregarán a la patria verdaderos profesionales.



### Anexo 3

#### Fotografías de la escritora junto a la autora de la investigación.

Esta entrevista se la llevó a cabo por la autora de este trabajo el día jueves 14 de marzo del 2013 en la ciudad de Quito, barrio la Floresta a las 19H: 00 de la noche.



Después de la entrevista.

